

AN INTERMEDIATE - ADVANCED LEVEL

DUTCH REFRESHER COURSE

BOOK TWO

Part II

with
Pre-recorded Tapes 22 to 42

DEFENSE LANGUAGE INSTITUTE
FOREIGN LANGUAGE CENTER



All pre-recorded tapes of this course have been prepared for use on dual-track, language-instruction tape recorders, so that the student can record his voice on tape where required.

However, these instructional materials may also be used with single-track tape recorders or on unmodified dual-track tape recorders almost as effectively, in that the student can always repeat, if not actually record, where required.

PREFACE

Book II of an "Intermediate-Advanced Level Dutch Refresher Course" consists of 42 lessons in the text material and 42 pre-recorded tapes of approximately 20 minutes in length to accompany the text. The 42 lessons and tapes are further divided into a total of 6 units containing 7 lessons and tapes per unit.

A typical unit of 7 lessons and tapes is made up of the following instructional materials:

- I. Spontaneous Dialogs
- II. Substitution Drills
- III. Tests

The spontaneous dialogs are contained on the first 5 tapes and in the first 5 lessons of each unit. The substitution drills appear on each 6th tape and in each 6th lesson. Similarly, the tests for each unit appear on each 7th tape, with test answers appearing at the end of the Book.

Organization of the Lesson and Tape

I. Spontaneous Dialogs

The 5 dialogs of each unit, each appearing on one full tape of approximately 20 minutes, are in 5 sections:

- Dialog for Listening
- Dialog for Memorization
- Dialog for Fluency
- Dialog for Listening (again)
- Dialog for Participation

● The Dialog for Listening is a short, spontaneously created conversation between educated and imaginative speakers of Dutch. No scripts were used in recording the Dialog for Listening section. It was originally and spontaneously created and recorded under minimum control conditions, to afford the student of Dutch an opportunity to hear generous and authentic segments of spoken Dutch.

Thus, from the moment the student hears the opening lines of the Dialog for Listening, he is eavesdropping on a Dutch conversation spoken naturally and effortlessly by native Dutch speakers, with none of the usual artificialities to be found in previously written-out textbook dialogs. Read instructions for this and all other sections carefully in Lesson I of the text.

● The Dialog for Memorization is a repetition of the Dialog for Listening with certain pedagogical features to facilitate student memorization of the material. The longer utterances of the dialogs are divided into partials. The student will hear the native speaker repeat the partials, beginning at the end of the utterance and working cumulatively toward the beginning. The student repeats on tape all partials, building up to whole utterances.

● The Dialog for Fluency is a further step in facilitating student memorization of the dialog. The student now repeats on tape whole utterances after the native speaker, no longer building up to them by means of the partials.

● The Dialog for Listening permits the student to hear the original, spontaneous dialog once again. Having completely memorized the dialog, this time he listens to improve his pronunciation and to hear the intonation of the native Dutch speakers.

● The Dialog for Participation is an informal check-up. The student himself can now gauge the degree of his control over the material, as he tests his ability to perform each of the two roles on tape from memory.

II. Substitution Drills

Based on the previous 5 dialog tapes, each 6th tape contains simple substitution drills designed to give the student fluency in controlling on tape the dialog sentences with additional variations provided by substitution elements. The student's goal in performing these drills is to be able to say the sentences with their substitution elements without hesitation and with acceptable pronunciation.

III. Tests

The final tape of each unit is a short check-up containing a translation drill based on the previous 5 dialogs. The student is asked to listen, and immediately to provide a suitable written English translation.

English equivalents are provided for all dialogs and drills throughout the text. These are meant to be contextual equivalents rather than literal translations.

The teaching techniques used on tape are the result of the application of modern linguistic theory to language learning. The dialogs and drills have been designed to give the student maximum utilization of the materials provided. The student participates in using these materials in various ways, until he gains active control over the forms presented.

Organization of the Course as a Whole

Book II with its accompanying tapes is the second Book of a Dutch course consisting of four Books and 164 pre-recorded tapes. The materials of Book II are considered to be intermediate.

Detailed descriptions of Books I, III, and IV will be found in the Prefaces to those three volumes.

Acknowledgments

Dr. William G. Moulton, Professor of Linguistics, Department of Germanic Languages and Literatures, Princeton University, served as Course Consultant. In addition, Dr. Moulton created the Dutch sound system materials with the accompanying phonology drills in Book I, as well as grammar notes and drills in other volumes.

Oliver Rice, Chief of Composition and Publications at ELS, was Project Head for the course.

The following persons participated in the preparation of Book II:

Simone de Haan	Alfred R. Lueders
Rev. Jules de Kort, S. J.	Lonja Torres
Anky Lubkeman	Jan van Houten

All pre-recorded tapes were prepared in the studios of English Language Services, Inc., by Frank Scholten, assisted by Paul Lohr and Donald Roberts.

H. JEFFREY BINDA, Director
Foreign Languages Division

English Language Services, Inc.
919 Eighteenth Street, N. W.
Washington 6, D. C.
March 1, 1961

TABLE OF CONTENTS

Tape No.		Page No.
22	Lesson 22: <u>Een Avondje Uit</u>	187
	I. Dialog for Listening	187
	II. Dialog for Memorization	189
	III. Dialog for Fluency	191
	IV. Dialog for Listening	191
	V. Dialog for Participation	191
23	Lesson 23: <u>Het Verkeer in de Stad</u>	195
	I. Dialog for Listening	195
	II. Dialog for Memorization	197
	III. Dialog for Fluency	200
	IV. Dialog for Listening	200
	V. Dialog for Participation	200
24	Lesson 24: <u>In de Bloemenzaak</u>	205
	I. Dialog for Listening	205
	II. Dialog for Memorization	207
	III. Dialog for Fluency	210
	IV. Dialog for Listening	210
	V. Dialog for Participation	210
25	Lesson 25: <u>De Stad Rotterdam</u>	215
	I. Dialog for Listening	215
	II. Dialog for Memorization	217
	III. Dialog for Fluency	219

	IV.	Dialog for Listening	219
	V.	Dialog for Participation	219
26	Lesson 26:	<u>In de Herenzaak</u>	223
	I.	Dialog for Listening	223
	II.	Dialog for Memorization	225
	III.	Dialog for Fluency	227
	IV.	Dialog for Listening	227
	V.	Dialog for Participation	228
27	Lesson 27:	<u>Substitution Drills</u>	233
28	Lesson 28:	<u>Test</u>	239
29	Lesson 29:	<u>De Oorlogstijd</u>	243
	I.	Dialog for Listening	243
	II.	Dialog for Memorization	245
	III.	Dialog for Fluency	248
	IV.	Dialog for Listening	248
	V.	Dialog for Participation	248
30	Lesson 30:	<u>In de Boekenwinkel</u>	253
	I.	Dialog for Listening	253
	II.	Dialog for Memorization	257
	III.	Dialog for Fluency	260
	IV.	Dialog for Listening	260
	V.	Dialog for Participation	260
31	Lesson 31:	<u>Haring Eten</u>	265
	I.	Dialog for Listening	265
	II.	Dialog for Memorization	267
	III.	Dialog for Fluency	270
	IV.	Dialog for Listening	270
	V.	Dialog for Participation	270
32	Lesson 32:	<u>De Loodgieter</u>	275

	I.	Dialog for Listening	275
	II.	Dialog for Memorization	277
	III.	Dialog for Fluency	280
	IV.	Dialog for Listening	280
	V.	Dialog for Participation	280
33	Lesson 33:	<u>Nederland op de Fiets</u>	285
	I.	Dialog for Listening	285
	II.	Dialog for Memorization	287
	III.	Dialog for Fluency	289
	IV.	Dialog for Listening	289
	V.	Dialog for Participation	290
34	Lesson 34:	<u>Substitution Drills</u>	293
35	Lesson 35:	<u>Test</u>	299
36	Lesson 36:	<u>De "Rotterdam"</u>	303
	I.	Dialog for Listening	303
	II.	Dialog for Memorization	305
	III.	Dialog for Fluency	308
	IV.	Dialog for Listening	308
	V.	Dialog for Participation	308
37	Lesson 37:	<u>De Philipsfabrieken</u>	313
	I.	Dialog for Listening	313
	II.	Dialog for Memorization	315
	III.	Dialog for Fluency	317
	IV.	Dialog for Listening	318
	V.	Dialog for Participation	318
38	Lesson 38:	<u>Amsterdam</u>	321
	I.	Dialog for Listening	321
	II.	Dialog for Memorization	323
	III.	Dialog for Fluency	325

	IV.	Dialog for Listening	325
	V.	Dialog for Participation	326
39	Lesson 39:	<u>De Voetbalsport</u>	329
	I.	Dialog for Listening	329
	II.	Dialog for Memorization	331
	III.	Dialog for Fluency	334
	IV.	Dialog for Listening	334
	V.	Dialog for Participation	334
40	Lesson 40:	<u>De Filmindustrie in Nederland</u>	339
	I.	Dialog for Listening	339
	II.	Dialog for Memorization	341
	III.	Dialog for Fluency	343
	IV.	Dialog for Listening	343
	V.	Dialog for Participation	344
41	Lesson 41:	<u>Substitution Drills</u>	347
42	Lesson 42:	<u>Test</u>	353
	Test Answers		355

Unit 4
Lessons 22-28

AN EVENING OUT

Jan: Say, Ankie, do you feel like going out tonight? What do you say about the "Doofpot" this evening?

Ankie: Oh, is Max Tailleur still there?

Jan: Yes, that's why.

Ankie: Oh, I'd like that. He just came back from the States.

Jan: Yes, and I feel like going.

Ankie: Did you read about it?

Jan: Yes, I heard about his latest program from one of my friends and he seems to have some new American jokes again.

Ankie: That sounds very exciting. Yes, I'd love to go.

Jan: Yes.

Ankie: What time do you want to go?

Jan: Let's say . . . What do you think about going out for dinner first?

Ankie: Yes, that's nice, and after that, Max Tailleur.

Lesson 22

EEN AVONDJE UIT

1. Dialog for Listening

See instructions for this section in Lesson 1, page 3.

Jan: Zeg, Ankie, heb je zin om vanavond uit te gaan? Wat zeg je van de Doofpot vanavond?

Ankie: Oh, is Max Tailleur daar nog steeds?

Jan: Ja, ja, ja, daarom.

Ankie: Oh, dat vind ik leuk, hij is pas terug uit Amerika.

Jan: Ja, en ik heb z'n . . .

Ankie: Heb je dat gelezen?

Jan: Ja, ik heb zijn laatste programma gehoord van één van mijn vrienden en hij schijnt weer heel wat Amerikaanse mopjes te hebben.

Ankie: Dat lijkt me ontzettend leuk. Ja, hoor, ik wil graag mee.

Jan: Ja.

Ankie: Hoe laat wil je er naartoe gaan?

Jan: Laten we zeggen . . . Wat denk je van, eh, om eerst ven uit te gaan eten?

Ankie: Ja, dat is leuk, en dan daarna naar Max Tailleur.

Jan: Then we go to Max Tailleur afterwards.

Ankie: Wonderful.

Jan: That small, new restaurant. It's more the Italian type.

Ankie: Oh, that's nice. I'd love to go there.

Jan: Some Italian music, that's nice.

Ankie: Yes. At what time do you want to pick me up?

Jan: All right. Let's make it a quarter past six.

Ankie: A quarter past six.

- Jan: Dan gaan we gelijk naar Max Tailleur daarna.
- Ankie: Leuk.
- Jan: Dat kleine, nieuwe restaurant, 't is meer Italiaans idee.
- Ankie: Oh, dat is leuk, daar wil ik wel graag naartoe
- Jan: Wat Italiaanse muziek zo, dat is wel aardig.
- Ankie: Ja, hoe laat kom je me dan halen?
- Jan: Goed. Laten we het dan kwart over zes maken.
- Ankie: Kwart over zes.

II. *Dialog for Memorization*

See instructions for this section in Lesson 1, page 6.

- Jan: --- heb je zin om vanavond uit te gaan?
- Zeg, Ankie, heb je zin om vanavond uit te gaan?
 - Wat zeg je van de Doofpot vanavond?
- Ankie: ● Oh, is Max Tailleur daar nog steeds?
- Jan: ● Ja, ja daarom.
- Ankie: --- hij is pas uit Amerika.
- Oh, dat vind ik leuk, hij is pas uit Amerika.
- Jan: ● Ja, en ik heb z'n . . .
- Ankie: ● Heb je dat gelezen?

- Jan: --- heel wat Amerikaanse mopjes te hebben.
- gehoord van één van mijn vrienden en hij schijnt weer heel wat Amerikaanse mopjes te hebben.
- Ja, ik heb zijn laatste program gehoord van één van mijn vrienden en hij schijnt weer heel wat Amerikaanse mopjes te hebben.
- Ankie: --- Ja, ik ga graag mee.
- Dat lijkt me ontzettend leuk. Ja, ik ga graag mee.
- Jan: ● Ja.
- Ankie: ● Hoe laat wil je er naartoe gaan?
- Jan: --- eerst even uit te gaan eten?
- Wat denk je van eerst even uit te gaan eten?
- Ankie: --- en daarna Max Tailleur.
- Ja, dat is leuk, en daarna Max Tailleur.
- Jan: ● Dan gaan we gelijk naar Max Tailleur daarna.
- Ankie: ● Leuk.
- Jan: --- het is een meer Italiaans idee.
- Dat kleine, nieuwe restaurant, het is een meer Italiaans idee.
- Ankie: --- daar wil ik wel graag naartoe.
- Oh, dat is leuk, daar wil ik wel graag naartoe.
- Jan: --- dat is wel aardig.
- Wat Italiaanse muziek zo, dat is wel aardig.
- Ankie: ● Ja, hoe laat kan je me dan halen?

Jan: Goed. Laten we het kwart over zes maken.

Ankie: Kwart over zes.

III. *Dialog for Fluency*

See instructions for this section in Lesson 1, page 9.

IV. *Dialog for Listening*

See instructions for this section in Lesson 1, page 10.

V. *Dialog for Participation*

See instructions for this section in Lesson 1, page 10.

Jan: Zeg, Ankie, heb je zin om vanavond uit te gaan? Wat zeg je van de Doofpot vanavond?

Ankie: * * *

Jan: Ja, ja, daarom.

Ankie: * * *

Jan: Ja, en ik heb z'n . . .

Ankie: * * *

Jan: Ja, ik heb zijn laatste program gehoord van één van mijn vrienden en hij schijnt weer heel wat Amerikaanse mopjes te hebben.

Ankie: * * *

Jan: Ja.

Ankie: * * *

Jan: Wat denk je van eerst even uit te gaan eten?

Ankie: * * *

Jan: Dan gaan we gelijk naar Max Tailleur daarna.

Ankie: * * *

Jan: Dat kleine, nieuwe restaurant, het is een meer Italiaans idee.

Ankie: * * *

Jan: Wat Italiaanse muziek zo, dat is wel aardig.

Ankie: * * *

Jan: Goed. Laten we het kwart over zes maken.

Ankie: * * *

Jan: * * *

Ankie: Oh, is Max Tailleur daar nog steeds?

Jan: * * *

Ankie: Oh, dat vind ik leuk, hij is pas uit Amerika.

Jan: * * *

Ankie: Heb je dat gelezen?

Jan: * * *

Ankie: Dat lijkt me ontzettend leuk. Ja, ik ga graag mee.

Jan: * * *

Ankie: Hoe laat wil je er naartoe gaan?

Jan: * * *

Ankie: Ja, dat is leuk, en daarna Max Tailleur.

Jan: * * *

Ankie: Leuk.

Jan: * * *

Ankie: Oh, dat is leuk, daar wil ik wel graag naartoe.

Jan: * * *

Ankie: Ja, hoe laat kan je me dan halen?

Jan: * * *

Ankie: Kwart over zes.

THE TRAFFIC IN THE CITY

Shuul: We could talk about traffic in the city.

Ankie: That's very interesting . . . especially in a big city that has so many different streetcar and bus lines.

Shuul: Yes.

Ankie: A transfer costs five cents more and you can use that on two streetcars.

Shuul: You can't use it as a round-trip ticket.

Ankie: You're lucky, of course, when two different streetcars go to the place where you want to go.

Shuul: Yes.

Ankie: And that makes a difference.

Shuul: I thought they had a zone system in Rotterdam. That the conductor asked you how far you wanted to go and, according to the distance you traveled, you payed for one zone or two zones or three zones or something like that.

Lesson 23

HET VERKEER IN DE STAD

1. Dialog for Listening

See instructions for this section in Lesson 1, page 3.

Shuul: We zouden ook het verkeer in de stad wel eens kunnen bespreken.

Ankie: Dat is interessant . . . vooral in een grote stad waar zo ontzettend veel verschillende tramlijnen en buslijnen zijn.

Shuul: Ja.

Ankie: Een overstapje kost f. 0.05 duurder en kan je op twee trams gebruiken.

Shuul: Je mag het niet als retour gebruiken.

Ankie: Bof je natuurlijk als er twee verschillende trams gaan naar het punt dat je moet hebben.

Shuul: Ja.

Ankie: En dat maakt een verschil.

Shuul: Ik meende dat ze een trajekten systeem hadden in Rotterdam. En dat de conducteur je vroeg hoe ver je ging en naar gelang van de afstand die je aflegde, betaalde je een trajekt of twee trajekten of drie trajekten of iets dergelijks.

Ankie: Well, I don't know if that ever existed in Rotterdam.

Shuul: Oh, yes.

Ankie: I really can't say.

Shuul: Oh, I see.

Ankie: And . . . But I think they've already discontinued this in The Hague, too. You only have to pay more when you want to go from the station to Scheveningen, but that's all.

Shuul: Oh, yes, I see.

Ankie: But I don't know about Amsterdam.

Shuul: Another thing I think is very good in cities like Rotterdam is that at all the stops, the streetcars that pass there, are indicated by their [corresponding] numbers.

Ankie: That's very important, especially for people from out of town.

Shuul: Yes.

- Ankie: Nou, of dat in Rotterdam ooit bestaan heeft, dat weet ik niet.
- Shuul: Oh, ja.
- Ankie: Ik durf het niet te zeggen.
- Shuul: Oh, juist.
- Ankie: En, maar in Den Haag, meen ik ook dat het al afgeschaft is. Alleen als je van het station naar Scheveningen gaat, dat je dan extra moet betalen, maar verder ook niet.
- Shuul: Oh, ja, juist.
- Ankie: Maar Amsterdam weet ik niet.
- Shuul: Wat ik ook zo goed vind in steden als Rotterdam is dat op de haltes al de trams die langs komen met hun nummer aangegeven zijn.
- Ankie: Dat is heel voornaam, vooral voor mensen van buiten de stad.
- Shuul: Ja.

II. *Dialog for Memorization*

See instructions for this section in Lesson 1, page 6.

- Shuul: --- eens kunnen bespreken.
- We zouden ook het verkeer in de stad wel eens kunnen bespreken.
- Ankie: --- verschillende tramlijnen en bus-

lijnen zijn.

--- vooral in een grote stad waar zo ontzettend veel verschillende tramlijnen en buslijnen zijn.

Dat is heel interessant vooral in een grote stad waar zo ontzettend veel verschillende tramlijnen en buslijnen zijn.

Shuul: ● Ja.

Ankie: --- en dat kan je op twee trams gebruiken.

- Een overstapje kost f. 0.05 duurder en dat kan je op twee trams gebruiken.

Shuul: ● Je mag het niet als retour gebruiken.

Ankie: --- naar het punt dat je moet hebben.

- Bof je natuurlijk als er twee verschillende trams gaan naar het punt dat je moet hebben.

Shuul: ● Ja.

Ankie: ● En dat maakt een verschil.

Shuul: ● Ik meende dat ze een trajekten systeem hadden in Rotterdam.

--- of drie trajekten of iets dergelijks.

--- betaalde je één trajekt of twee trajekten of drie trajekten of iets dergelijks.

--- en naar gelang van de afstand die je aflegde, betaalde je één trajekt of twee trajekten of drie trajekten of iets dergelijks.

- Maar dat de conducteur je vroeg hoe ver je ging en naar gelang van de afstand die je aflegde, betaalde je één trajekt

of twee trajekten of drie trajekten of iets dergelijks.

Ankie: --- dat weet ik niet.

- Nou, of dat in Rotterdam ooit bestaan heeft, dat weet ik niet.

Shuul: ● Oh, ja.

Ankie: ● Ik durf het niet te zeggen.

Shuul: ● Oh, juist.

Ankie: --- meen ik ook dat het al afgeschaft is.

- Maar in Den Haag, meen ik ook dat het al afgeschaft is.
--- maar verder ook niet.
--- dat je dan extra moet betalen, maar verder ook niet.

- Alleen als je van het station naar Scheveningen gaat, dat je dan extra moet betalen, maar verder ook niet.

Shuul: ● Oh, ja, juist.

Ankie: ● Maar Amsterdam weet ik niet.

Shuul: --- met hun nummer aangegeven zijn.
--- dat op de haltes al de trams die langs komen met hun nummer aangegeven zijn.

- Wat ik ook zo goed vind in steden als Rotterdam is dat op de haltes al de trams die langs komen met hun nummer aangegeven zijn.

Ankie: --- vooral voor mensen van buiten de stad.

- Dat is heel voornaam, vooral voor men-

sen van buiten de stad.

Shuul: • Ja.

III. *Dialog for Fluency*

See instructions for this section in Lesson 1, page 9.

IV. *Dialog for Listening*

See instructions for this section in Lesson 1, page 10.

V. *Dialog for Participation*

See instructions for this section in Lesson 1, page 10.

Shuul: We zouden ook het verkeer in de stad wel eens kunnen bespreken.

Ankie: * * *

Shuul: Ja.

Ankie: * * *

Shuul: Je mag het niet als retour gebruiken.

Ankie: * * *

Shuul: Ja.

Ankie: * * *

Shuul: Ik meende dat ze een trajekten systeem hadden in Rotterdam. Maar dat de conducteur je vroeg hoe ver je ging en naar gelang van de afstand die je aflegde, betaalde je één trajekt of twee trajekten of drie trajekten of iets dergelijks.

Ankie: * * *

Shuul: Oh, ja.

Ankie: * * *

Shuul: Oh, juist.

Ankie: * * *

Shuul: Oh, ja, juist.

Ankie: * * *

Shuul: Wat ik ook zo goed vind in steden als Rotterdam is dat op de haltes al de trams die langs komen met hun nummer aangegeven zijn.

Ankie: * * *

Shuul: Ja.

Shuul: * * *

Ankie: Dat is heel interessant vooral in een grote stad waar zo ontzettend veel verschillende tramlijnen en buslijnen zijn.

Shuul: * * *

Ankie: Een overstapje kost f. 0.05 duurder en dat kan je op twee trams gebruiken.

Shuul: * * *

Ankie: Bof je natuurlijk als er twee verschille de trams gaan naar het punt dat je moet hebben.

Shuul: * * *

Ankie: En dat maakt een verschil.

Shuul: * * *

Ankie: Nou, of dat in Rotterdam ooit bestaan heeft, dat weet ik niet.

Shuul: * * *

Ankie: Ik durf het niet te zeggen.

Shuul: * * *

Ankie: Maar in Den Haag, meen ik ook dat het al afgeschaft is. Alleen als je van het station naar Scheveningen gaat, dat je dan extra moet betalen, maar verder ook niet.

Shuul: * * *

Ankie: Maar Amsterdam weet ik niet.

Shuul: * * *

Ankie: Dat is heel voornaam, vooral voor mensen van buiten de stad.

Shuul: * * *

IN THE FLOWER SHOP

Shuul: Good morning, sir, can I help you?

Jan: I'm giving a party this evening, a party at home, and I want to brighten my house a little, and I want to buy some flowers.

Shuul: Well, then I'd have to ask, how is your room? Can you tell me? Is it light or dark?

Jan: Eh, the two rooms in question, where I'm giving the party, are decorated rather darkly.

Shuul: Dark red asters, what do you think of that? Do they suit you, or would you rather have them more purple?

Jan: Well, those dark red ones appeal to me, but a few yellow ones, a few other colors would perhaps look nice. Yes, those two, then, asters and chrysanthemums.

Shuul: And about how many of each kind?

Jan: Well, I would say...

Lesson 24

IN DE BLOEMENZAAK

1. Dialog for Listening

See instructions for this section in Lesson 1, page 3.

Shuul: Goedemorgen, mijnheer, kan ik U van dienst zijn?

Jan: Ik geef vanavond een fuifje, een feestje thuis en ik wil mijn huis een beetje vrolijk maken en wat bloemen kopen.

Shuul: Wel, dan zou ik moeten vragen, hoe ziet Uw kamer eruit? Kunt U dat zeggen? Is ie erg licht of erg donker?

Jan: Eh, de twee kamers in kwestie, waar ik dus het feestje geef, zijn vrij donker ingericht.

Shuul: Donkerrode asters, wat denkt U daarvan? Zouden die U bevallen of hebt U ze liever meer lila?

Jan: Nou, die donkerrode bevat me wel, maar een paar gele, een paar andere tinten er bij zou misschien wel aardig staan. Ja, die twee dus, asters en chrysanten.

Shuul: En hoeveel ongeveer van ieder?

Jan: Nou, ik zou zeggen . . .

Shuul: Wait, let me make a suggestion. Let's say you take thirty asters and a dozen chrysanthemums. Would that be about right?

Jan: That, that would be all right. Let's do that, then.

Shuul: Yes, excellent; then I'll have to figure the price out for you.

Jan: Eh, can you settle it this evening when you deliver them?

Shuul: Yes, that's excellent.

Jan: Fine.

Shuul: Then I'll give you the bill now.

Jan: Good, until this evening, a little after six, then I'll have them.

Shuul: Excellent. Thank you very much for your patronage.

Jan: Fine, thank you, sir.

Shuul: Wacht, laat mij een voorstel doen, veronderstel dat U een dertig asters neemt en een dozijn chrysanten, zou dat ongeveer het goeie zijn?

Jan: Dat, dat zou goed zijn. Laten we dat doen dan.

Shuul: Ja, uitstekend. Wel, dan moet ik dat eventjes voor U uitrekenen wat de prijs zou zijn.

Jan: Eh, kunt U dat vanavond afrekenen als U het aflevert? Ik ben . . .

Shuul: Ja, dat is uitstekend.

Jan: Fijn.

Shuul: Dan zal ik U de rekening meegeven.

Jan: Goed dan. Tot vanavond, iets over zessen dan, heb ik ze dan.

Shuul: Uitstekend. Heel hartelijk dank voor Uw klandisie.

Jan: Fijn. Dank U, mijnheer.

II. *Dialog for Memorization*

See instructions for this section in Lesson 1, page 6.

Shuul: ● Goedemorgen, mijnheer, kan ik U van dienst zijn?

Jan: --- een beetje vrolijk maken en wat bloemen kopen.
--- een feestje thuis en ik wil mijn

huis een beetje vrolijk maken en
wat bloemen kopen.

Ik geef vanavond een feestje thuis en
ik wil mijn huis een beetje vrolijk ma-
ken en wat bloemen kopen.

Shuul:

--- hoe ziet Uw kamer eruit?

- Wel, dan zou ik moeten vragen, hoe ziet Uw kamer eruit?
- Kunt U dat zeggen?
- Is ie erg licht of erg donker?

Jan:

--- zijn vrij donker ingericht.

--- waar ik dus het feestje geef, zijn
vrij donker ingericht.

- De twee kamers in kwestie, waar ik dus het feestje geef, zijn vrij donker ingericht.

Shuul:

- Donkerrode asters, wat denkt U daarvan?
--- of hebt U ze liever meer lila?
- Zouden die U bevallen of hebt U ze liever meer lila?

Jan:

--- zou misschien wel aardig staan.

--- maar een paar gele, een paar ande-
re tinten er bij zou misschien wel
aardig staan.

- Nou, die donkerrode bevalt me wel, maar een paar gele, een paar andere tinten er bij zou misschien wel aardig staan.
- Ja, die twee dus, asters en chrysanten.

Shuul:

- En hoeveel ongeveer van ieder?

Jan:

- Nou, ik zou zeggen...

Shuul:

--- zou dat ongeveer het goeie zijn?

--- een dertig asters neemt en een do-

zijn chrysanten, zou dat ongeveer
het goeie zijn?

- Wacht, laat mij eens een voorstel doen, veronderstel dat U een dertig asters neemt en een dozijn chrysanten, zou dat ongeveer het goeie zijn?

Jan: ● Dat zou goed zijn. Laten we dat doen dan.

Shuul: ● Ja, uitstekend.
--- voor U uitrekenen wat de prijs zou zijn.

- Wel, dan moet ik even voor U uitrekenen wat de prijs zou zijn.

Jan: ● Kunt U dat vanavond afrekenen als U het aflevert?

Shuul: ● Ja, dat is uitstekend.

Jan: ● Fijn.

Shuul: ● Dan zal ik U de rekening meegeven.

Jan: --- iets over zessen dan, dan heb ik ze dan.

- Goed dan. Tot vanavond, iets over zessen dan, dan heb ik ze dan.

Shuul: ● Uitstekend. Heel hartelijk dank voor Uw klandisie.

Jan: ● Fijn. Dank U, mijnheer.

III. *Dialog for Fluency*

See instructions for this section in Lesson 1, page 9.

IV. *Dialog for Listening*

See instructions for this section in Lesson 1, page 10.

V. *Dialog for Participation*

See instructions for this section in Lesson 1, page 10.

Shuul: Goedemorgen, mijnheer, kan ik U van dienst zijn?

Jan: * * *

Shuul: Wel, dan zou ik moeten vragen, hoe ziet Uw kamer eruit? Kunt U dat zeggen? Is ie erg licht of erg donker?

Jan: * * *

Shuul: Dokerrode asters, wat denkt U daarvan? Zouden die U bevallen, of hebt U ze liever meer lila?

Jan: * * *

Shuul: En hoeveel ongeveer van ieder?

Jan: * * *

Shuul: Wacht, laat mij een voorstel doen, veronderstel dat U een dertig asters neemt en een dozijn chrysanten, zou dat ongeveer het goeie zijn?

Jan: * * *

Shuul: Ja, uitstekend. Wel, dan moet ik even voor U uitrekenen wat de prijs zou zijn.

Jan: * * *

Shuul: Ja, dat is uitstekend.

Jan: * * *

Shuul: Dan zal ik U de rekening meegeven.

Jan: * * *

Shuul: Uitstekend. Heel hartelijk dank voor Uw klandise.

Jan: * * *

Shuul: * * *

Jan: Ik geef vanavond een feestje thuis en ik wil mijn huis een beetje vrolijk maken en wat bloemen kopen.

Shuul: * * *

Jan: De twee kamers in kwestie, waar ik dus het feestje geef, zijn vrij donker ingericht.

Shuul: * * *

Jan: Nou, die donkerrode bevat me wel, maar een paar gele, een paar andere tinten er bij zou misschien wel aardig staan. Ja, die twee dus, asters en chrysanten.

Shuul: * * *

Jan: Nou, ik zou zeggen . . .

Shuul: * * *

Jan: Dat zou goed zijn. Laten we dat doen dan.

Shuul: * * *

Jan: Kunt U dat vanavond afrekenen als U het aflevert?

Shuul: * * *

Jan: Fijn.

Shuul: * * *

Jan: Goed dan. Tot vanavond, iets over zessen dan, dan heb ik ze dan.

Shuul: * * *

Jan: Fijn. Dank U, mijnheer.

THE CITY OF ROTTERDAM

Jan: I was in Rotterdam recently, a few months ago, and I hadn't been there in a long time.

Ankie: Well, I was in Rotterdam this last September and what impressed me most were the new buildings. Have you seen the new Shell building in Rotterdam?

Jan: Yes I have. I've seen it, yes.

Ankie: It stands completely on pilings. Oh, they're building on almost every corner. Right across from the town hall, where the institute for the deaf-mutes used to be, they're building a Hilton Hotel, now.

Jan: I've seen them building it. They're working on it now.

Ankie: Have you been through the "Lijnbaan" yet?

Jan: Oh, yes. The window displays there are always so beautiful.

Ankie: Very beautiful. Do you know what they call it?

Lesson 25

DE STAD ROTTERDAM

1. Dialog for Listening

See instructions for this section in Lesson 1, page 3.

Jan: Ik was pas in Rotterdam een paar maanden geleden en ik was er in lange tijd niet geweest.

Ankie: Wel, ik ben pas in september in Rotterdam geweest en wat mij ontzettend opviel, is de nieuwe gebouwen. Heb je het nieuwe Shell-gebouw gezien in Rotterdam?

Jan: Ja, dat heb ik, dat heb ik gezien, ja.

Ankie: Het staat helemaal op palen. Oh, op iedere hoek praktisch wordt er gebouwd. Recht tegenover het stadhuis, waar vroeger het doofstommen-instituut was, wordt nu een Hilton Hotel gebouwd.

Jan: Dat heb ik zien oprichten. Ze zijn er nu mee bezig.

Ankie: Ben je al eens door de Lijnbaan geweest?

Jan: Oh ja. De etalages zijn daar altijd zo prachtig.

Ankie: Ontzettend mooi, weet je hoe ze het noemen?

Jan: No.

Ankie: Eh, Rotterdam, the Fifth Avenue of Rotterdam.
And the new "Bijenkorf"— have you seen that?

Jan: I have seen it, but I haven't been inside. And
have you seen the monument by Zadkine of
the "destroyed city"?

Ankie: Yes, I've seen that, too.

Jan: I always find it so dramatic, when you see it
right next to the harbor.

Ankie: With a little imagination you can really see
Rotterdam in it.

- Jan: Nee.
- Ankie: Eh, Rotterdam, de Fifth Avenue van Rotterdam. En de nieuwe Bijenkorf, heb je die gezien?
- Jan: Ik heb hem gezien, maar ik ben er niet ingeweest. En heb je het monument gezien van Zadkine, van de verwoeste stad?
- Ankie: Ja, ook.
- Jan: Die vink ik altijd zo dramatisch, als je het zo naast de haven ziet.
- Ankie: Je kan met een beetje verbeelding echt Rotterdam erin zien.

II. *Dialog for Memorization*

See instructions for this section in Lesson 1, page 6.

- Jan: --- ik was er in lange tijd niet geweest.
- Ik was pas in Rotterdam een paar maanden geleden en ik was er in lange tijd niet geweest.
- Ankie: --- de nieuwe gebouwen.
- en wat mij ontzettend opviel, is de nieuwe gebouwen.
 - Wel, ik ben pas in september in Rotterdam geweest en wat mij ontzettend opviel, is de nieuwe gebouwen.
 - Heb je het nieuwe Shellgebouw gezien in

Rotterdam?

- Jan ● Ja, dat heb ik gezien, ja.
- Ankie: ● Het staat helemaal op palen.
 ● Op iedere hoek praktisch wordt er gebouwd.
 --- wordt nu een Hilton Hotel gebouwd.
 --- waar vroeger het doofstommen-instituut was, wordt nu een Hilton Hotel gebouwd.
- Recht tegenover het stadhuis, waar vroeger het doofstommen-instituut was, wordt nu een Hilton Hotel gebouwd.
- Jan: ● Dat heb ik zien oprichten.
 ● Daar zijn ze nu mee bezig.
- Ankie: ● Ben je al eens door de Lijnbaan geweest?
- Jan: ● Oh ja. De etalages zijn daar altijd zo prachtig.
- Ankie: --- weet je hoe ze het noemen?
 ● Ontzettend mooi, weet je hoe ze het noemen?
- Jan: ● Nee.
- Ankie: --- de Fifth Avenue van Rotterdam.
 ● Rotterdam, de Fifth Avenue van Rotterdam.
 --- heb je die gezien?
 ● En de nieuwe Bijenkorf, heb je die gezien?
- Jan: --- maar ik ben er niet ingeweest.
 ● Ik heb hem gezien, maar ik ben er niet ingeweest.
 --- van de verwoeste stad?
 ● En heb je het monument gezien van Zadkine, van de verwoeste stad?

Ankie: ● Ja, ook.

Jan: --- als je het zo naast de haven ziet.
● Die vind ik altijd zo dramatisch, als je het zo naast de haven ziet.

Ankie: --- echt Rotterdam erin zien.
● Je kan met een beetje verbeelding echt Rotterdam erin zien.

III. *Dialog for Fluency*

See instructions for this section in Lesson 1, page 9.

IV. *Dialog for Listening*

See instructions for this section in Lesson 1, page 10.

V. *Dialog for Participation*

See instructions for this section in Lesson 1, page 10.

Jan: Ik was pas in Rotterdam een paar maanden geleden en ik was er in lange tijd niet geweest.

Ankie: * * *

Jan: Ja, dat heb ik gezien, ja.

Ankie: * * *

Jan: Dat heb ik zien oprichten. Daar zijn ze nu mee bezig.

Ankie: * * *

Jan: Oh ja. De etalages zijn daar altijd zo prachtig.

Ankie: * * *

Jan: Nee.

Ankie: * * *

Jan: Ik heb hem gezien, maar ik ben er niet ingeweest. En heb je het monument gezien van Zadkine, van de verwoeste stad?

Ankie: * * *

Jan: Die vind ik altijd zo dramatisch, als je het zo naast de haven ziet.

Ankie: * * *

Jan: * * *

Ankie: Wel, ik ben pas in september in Rotterdam geweest en wat mij ontzettend opviel, is de nieuwe gebouwen. Heb je het nieuwe Shellgebouw gezien in Rotterdam?

Jan * * *

Ankie: Het staat helemaal op palen. Op iedere hoek praktisch wordt er gebouwd. Recht tegenover het stadhuis, waar vroeger het doofstommen-instituut was, wordt nu een Hilton Hotel gebouwd.

Jan: * * *

Ankie: Ben je al eens door de Lijnbaan geweest?

Jan: * * *

Ankie: Ontzettend mooi, weet je hoe ze het noemen?

Jan: * * *

Ankie: Rotterdam, de Fifth Avenue van Rotterdam. En de nieuwe Bijenkorf, heb je die gezien?

Jan: * * *

Ankie: Ja, ook.

Jan: * * *

Ankie: Je kan met een beetje verbeelding echt Rotterdam erin zien.

IN THE MEN'S STORE

Jan: Hello, miss. Can I help you?

Ankie: Yes, I would like to have a tie.

Jan: Oh, a silk foulard or should it be more a tie . . .

Ankie: No, a regular necktie.

Jan: What colors would you like to have?

Ankie: Well, it has to match the suits, of course.

Jan: And what color?

Ankie: Usually grey and light brown and dark blue; so, something with brown or something with grey and blue or something like that . . .

Jan: Look here, this one is plain dark green with a small design.

Ankie: This one is more for an elderly man, I think. Do you have something gayer?

Jan: You mean a bit lighter green?

Ankie: Lighter green or something in a *stripe*.

Lesson 26

IN DE HERENZAAK

1. Dialog for Listening

See instructions for this section in Lesson 1, page 3.

Jan: Dag jongedame. Kan ik U helpen?

Ankie: Ja, ik wilde een das hebben.

Jan: Oh, een zijden foulard of zou het meer een das . . .

Ankie: Nee, een stropdas.

Jan: Welke kleuren zoudt U gaarne willen hebben?

Ankie: Nou, het moet een beetje bij de pakken passen natuurlijk.

Jan: En welke kleur?

Ankie: Meestal grijs en lichtbruin en donkerblauw, dus iets met bruin, of iets met grijs en blauw of iets . . .

Jan: Kijkt U deze hier, deze is dus donker effen groen met een klein patroontje d'r op.

Ankie: Ik vind deze een beetje voor een oudere man. Heeft U niet iets vrolijkers?

Jan: Dus een beetje lichter groen?

Ankie: Lichter groen of iets met een streep.

- Jan: Sure, miss, but it would be daring with blue, but with grey it would be all right.
- Ankie: Is it possible to change it?
- Jan: Sure, you could. Certainly.
- Ankie: Would you mind putting it in a box?
- Jan: Certainly.
- Ankie: It's nicer for a present.
- Jan: Fine, we shall wrap it nicely for you. Would you mind coming to the cashier? It will be ready in a minute.
- Ankie: How much is it?
- Jan: That will be ten guilders. Here, f.10.—, exactly.
- Ankie: Ten guilders exactly? Here you are, sir.
- Jan: Thank you.
-

Jan: Zeker, juffrouw, maar met blauw zou het wel een beetje gewaagd zijn, maar zeker met grijs zou het wel gaan.

Ankie: Mag het eventueel geruild worden?

Jan: Dat zoudt U kunnen doen. Ja zeker.

Ankie: Wilt U het misschien in een doosje pakken?

Jan: Ja zeker.

Ankie: Dat is leuker om cadeau te geven.

Jan: Fijn, ja zeker, we zullen het mooi inpakken voor U. Komt U even mee naar de kassa? Dan zal ik het zo meteen voor U klaar hebben.

Ankie: Hoeveel krijgt U van me?

Jan: Dat is dan tien gulden, hier. Dat, f. 10,- even.

Ankie: Tien gulden precies. Fijn, alstublieft, mijnheer.

Jan: Dank U.

II. *Dialog for Memorization*

See instructions for this section in Lesson 1, page 6.

Jan: ● Dag jongedame. Kan ik U helpen?

Ankie: ● Ja, ik wilde een das hebben.

Jan: ● Oh, een zijden foulard?

- Ankie: ● Nee, een stropdas.
- Jan: ● Welke kleuren zoudt U gaarne willen hebben?
- Ankie: ● Nou, het moet een beetje bij de pakken passen natuurlijk.
- Jan: ● En welke kleur?
- Ankie: --- of iets met grijs en blauw.
 --- dus iets met bruin, of iets met grijs en blauw.
- Meestal grijs en lichtbruin en donkerblauw, dus iets met bruin, of iets met grijs en blauw.
- Jan: --- groen met een klein patroontje erop.
- Kijkt U deze hier, deze is dus donker groen met een klein patroontje erop.
- Ankie: ● Ik vind deze een beetje voor een oudere man.
- Heeft U niet iets vrolijkers?
- Jan: ● Dus een beetje lichter groen?
- Ankie: ● Lichter groen of iets met een streep.
- Jan: --- maar zeker met grijs zou het wel gaan.
 --- maar met blauw zou het wel een beetje gewaagd zijn, maar zeker met grijs zou het wel gaan.
- Zeker, jufvrouw, maar met blauw zou het wel een beetje gewaagd zijn, maar zeker met grijs zou het wel gaan.
- Ankie: ● Mag het eventueel geruild worden?

- Jan: ● Dat zoudt U kunnen doen. Ja zeker.
- Ankie: ● Wilt U het misschien in een doosje pakken?
- Jan: ● Ja zeker.
- Ankie: ● Dat is leuker om cadeau te geven.
- Jan: ● --- we zullen het mooi inpakken voor U.
● Fijn, ja zeker, we zullen het mooi inpakken voor U.
● Komt U even mee naar de kassa?
● En dan zal ik het zo meteen voor U klaar hebben.
- Ankie: ● Hoeveel krijgt U van me?
- Jan: ● Dat is dan tien gulden. Hier f. 10,-, even.
- Ankie: ● Tien gulden precies.
● Fijn, alstublieft, mijnheer.
- Jan: ● Dank U.

III. *Dialog for Fluency*

See instructions for this section in Lesson 1, page 9.

IV. *Dialog for Listening*

See instructions for this section in Lesson 1, page 10.

V. Dialog for Participation

See instructions for this section in Lesson 1, page 10.

Jan: Dag jongedame. Kan ik U helpen?

Ankie: * * *

Jan: Oh, een zijden foulard?

Ankie: * * *

Jan: Welke kleuren zoudt U gaarne willen hebben?

Ankie: * * *

Jan: En welke kleur?

Ankie: * * *

Jan: Kijkt U deze hier, deze is dus donker groen met een klein patroontje erop.

Ankie: * * *

Jan: Dus een beetje lichter groen?

Ankie: * * *

Jan: Zeker juffrouw, maar met blauw zou het wel een beetje gewaagd zijn, maar zeker met grijs zou het wel gaan.

Ankie: * * *

Jan: Dat zoudt U kunnen doen. Ja zeker.

Ankie: * * *

Jan: Ja zeker.

Ankie: * * *

- Jan: ● Dat zoudt U kunnen doen. Ja zeker.
- Ankie: ● Wilt U het misschien in een doosje pakken?
- Jan: ● Ja zeker.
- Ankie: ● Dat is leuker om cadeau te geven.
- Jan: ● --- we zullen het mooi inpakken voor U.
● Fijn, ja zeker, we zullen het mooi inpakken voor U.
● Komt U even mee naar de kassa?
● En dan zal ik het zo meteen voor U klaar hebben.
- Ankie: ● Hoeveel krijgt U van me?
- Jan: ● Dat is dan tien gulden. Hier f. 10,-, even.
- Ankie: ● Tien gulden precies.
● Fijn, alstublieft, mijnheer.
- Jan: ● Dank U.

III. *Dialog for Fluency*

See instructions for this section in Lesson 1, page 9.

IV. *Dialog for Listening*

See instructions for this section in Lesson 1, page 10.

V. Dialog for Participation

See instructions for this section in Lesson 1, page 10.

Jan: Dag jongedame. Kan ik U helpen?

Ankie: * * *

Jan: Oh, een zijden foulard?

Ankie: * * *

Jan: Welke kleuren zoudt U gaarne willen hebben?

Ankie: * * *

Jan: En welke kleur?

Ankie: * * *

Jan: Kijkt U deze hier, deze is dus donker groen met een klein patroontje erop.

Ankie: * * *

Jan: Dus een beetje lichter groen?

Ankie: * * *

Jan: Zeker juffrouw, maar met blauw zou het wel een beetje gewaagd zijn, maar zeker met grijs zou het wel gaan.

Ankie: * * *

Jan: Dat zoudt U kunnen doen. Ja zeker.

Ankie: * * *

Jan: Ja zeker.

Ankie: * * *

Jan: Fijn, ja zeker, we zullen het mooi inpakken voor U. Komt U even mee naar de kassa?
En dan zal ik het zo meteen voor U klaar hebben.

Ankie: * * *

Jan: Dat is dan tien gulden. Hier f. 10,- even.

Ankie: * * *

Jan: Dank U.

Jan: * * *

Ankie: Ja, ik wilde een das hebben.

Jan: * * *

Ankie: Nee, een stropdas.

Jan: * * *

Ankie: Nou, het moet een beetje bij de pakken passen natuurlijk.

Jan: * * *

Ankie: Meestal grijs en lichtbruin en donkerblauw, dus iets met bruin, of iets met grijs en blauw.

Jan: * * *

Ankie: Ik vind deze een beetje voor een oudere man. Heeft U niet iets vrolijkers?

Jan: * * *

Ankie: Lichter groen of iets met een streep.

Jan: * * *

Ankie: Mag het eventueel geruild worden?

Jan: * * *

Ankie: Wilt U het misschien in een doosje pakken?

Jan: * * * *

Ankie: Dat is leuker om cadeau te geven.

Jan: * * *

Ankie: Hoeveel krijgt U van me?

Jan: * * *

Ankie: Tien gulden precies. Fijn, alstublieft,
mijnheer.

Jan: * * *

-
1. At what time do you want to go there?
 2. At what time do you want me to be there?
 3. At what time do you want us to dine?
 4. At what time do you want to get up tomorrow morning?
 5. At what time do you want to be called?
 6. At what time do you want to have your breakfast?
 7. At what time do you want to pick me up?
 8. At what time do you want to catch the train?
 9. At what time do you want us to meet you?
 10. At what time do you want to go there?

1. You cannot use it as a roundtrip ticket.
2. You cannot take it with you.
3. You cannot drop it.
4. You cannot forget it.
5. You cannot cook it.
6. You cannot handle it roughly.
7. You cannot shake it.
8. You cannot pay for it in advance.
9. You cannot touch it.
10. You cannot use it as a roundtrip ticket.

Lesson 27

SUBSTITUTION DRILLS

See instructions for this section in Lesson 6, page 55.

Drill 1

1. Hoe laat wil je er naartoe gaan?
2. Hoe laat wil je dat ik er ben?
3. Hoe laat wil je dat we dineren?
4. Hoe laat wil je opstaan morgenoctend?

5. Hoe laat wil je geroepen worden?
6. Hoe laat wil je je ontbijt hebben?
7. Hoe laat wil je me komen afhalen?
8. Hoe laat wil je de trein halen?
9. Hoe laat wil je dat wij je ontmoeten?
10. Hoe laat wil je er naartoe gaan?

Drill 2

1. Je mag het niet als retour gebruiken.
2. Je mag het niet meenemen.
3. Je mag het niet laten vallen.
4. Je mag het niet vergeten.
5. Je mag het niet koken.
6. Je mag het niet wild aanpakken.
7. Je mag het niet schudden.
8. Je mag het niet vooruit betalen.
9. Je mag het niet aanraken.
10. Je mag het niet als retour gebruiken.

1. Well, how does your room look?
2. Well, how does the hall look?
3. Well, how does your bedroom look?
4. Well, how does your study look?
5. Well, how does your kitchen look?
6. Well, how does the attic look?
7. Well, how does the basement look?
8. Well, how does your livingroom look?
9. Well, how does your drawing room look?
10. Well, how does your room look?

1. Then I'll give you the bill.
2. Then I'll deliver the package to you.
3. Then I'll not disturb you.
4. Then I'll give you a ride home.
5. Then I'll invite you also.
6. Then I'll send you also a free deck of cards.
7. Then I'll tell you the truth.
8. Then I'll explain everything to you.
9. Then I'll bring you the flowers.
10. Then I'll give you the bill.

1. How long it takes before that streetcar comes!
2. How long it takes before that bus comes!
3. How long it takes before the train leaves!
4. How long it takes before the airplane leaves!
5. How long it takes before the light turns green!
6. How long it takes before the food is served!

Drill 3

1. Wel, hoe ziet Uw kamer eruit?
2. Wel, hoe ziet de gang eruit?
3. Wel, hoe ziet Uw studeervertrek eruit?
4. Wel, hoe ziet Uw keuken eruit?
5. Wel, hoe ziet de zolder eruit?
6. Wel, hoe ziet de kelder eruit?
7. Wel, hoe ziet Uw woonkamer eruit?
8. Wel, hoe ziet Uw salon eruit?
9. Wel, hoe ziet Uw kamer eruit?

Drill 4

1. Dan zal ik U de rekening geven.
2. Dan zal ik U het pakje bezorgen.
3. Dan zal ik U niet lastig vallen.
4. Dan zal ik U een lift naar huis geven.
5. Dan zal ik U ook uitnodigen.
6. Dan zal ik U ook een gratis pak kaarten sturen.
7. Dan zal ik U de waarheid eens vertellen.
8. Dan zal ik U alles uitleggen.
9. Dan zal ik U de bloemen brengen.
10. Dan zal ik U de rekening geven.

Drill 5

1. Wat duurt het toch lang voordat die tram aankomt!
2. Wat duurt het toch lang voordat die bus aankomt!
3. Wat duurt het toch lang voordat de trein vertrekt!
4. Wat duurt het toch lang voordat het vliegtuig vertrekt!
5. Wat duurt het toch lang voordat het licht groen wordt!
6. Wat duurt het toch lang voordat het eten opgediend wordt!

7. How long it takes before they take our order!
8. How long it takes before I'm payed!
9. How long it takes before the outcome is made public!
10. How long it takes before the streetcar comes!

7. Wat duurt het toch lang voordat we bediend worden!
8. Wat duurt het toch lang voordat ik betaald wordt!
9. Wat duurt het toch lang voordat de uitslag bekend gemaakt wordt!
10. Wat duurt het toch lang voordat die tram aankomt!

Lesson 28

TEST

Test on Unit 4

See instructions for this section in Lesson 7, page 63.

Unit 5
Lessons 29-35

+

WARTIME

Vince: Well, um . . . where did you live, anyway, in Holland?

Frans: In The Hague.

Vince: In The Hague! So you had the . . . in the war there . . . to cope with the famine, eh?

Frans: Yes, that was a . . . really bad time. Where were you during that time?

Vince: Well, I was in a small town somewhere in North Holland.

Frans: Yes, that was a terrible time, but I was still quite young, about ten years old, when it was nearly over. Did you see much of Canadians, Americans and so on? Are they . . .

Vince: No, we were, no, you only saw the airplanes coming over all the time and, eh . . . a few of them came down right by our house.

Lesson 29

DE OORLOGSTIJD

1. Dialog for Listening

See instructions for this section in Lesson 1, page 3.

Vince: Wel, eh, waar heb jij gewoond eigenlijk in Nederland?

Frans: In Den Haag.

Vince: In Den Haag! Dus jij zat met die . . . in de oorlog daar . . . met die hongersnood te kampen, eh . . .

Frans: Ja, dat was een eh, . . . bijzonder nare tijd. Waar was jij in die tijd?

Vince: Nou, ik zat in een klein plaatsje in Noord Holland ergens.

Frans: Ja, dat was een vreselijke toestand, maar ik was nogal vrij betrekkelijk jong, ongeveer tien jaar, toen het bijna afgelopen was. Hebben jullie nog veel gemerkt van de Canadezen, Amerikanen, en zo? Zijn ze . . .

Vince: Nee, we zaten, nee, alleen die vliegtuigen, die zag je altijd overkomen. Een stelletje zijn er vlak bij ons huis neergekomen.

Frans: Yes.

Vince: At night, eh . . . I was always a little afraid. Because once, at night at seven o'clock, those planes came roaring in, and I go home and have dinner, and all of a sudden — a terrific bang! And a huge bomb blew up! Well, that caused terrible destruction, of course!

Frans: Yes, we got caught in everything in The Hague, too. And then they fired those V-2's.

Vince: Yes, yes, yes . . .

Frans: Sometimes it was O.K., but most of the time it went wrong. Later we had the bombings because they wanted to hit those V-2's, and a part of The Hague actually burned down. Yes, they wanted to bomb those installations.

Frans: Ja, ja.

Vince: En 's nachts eh . . . dan vond ik het altijd een beetje, een beetje angstig, he? Want het is één keer gebeurd, 's avonds om 7 uur, en komen die vliegtuigen weer aanronken en ik ga naar huis en heb avondeten, plotseling een enorme klap! En een enorme bom die ontplofte! Nou, dat was een ontstellende ravage natuurlijk!

Frans: Ja, wij hebben ook volop gehad in Den Haag. En daar schoten ze af die V-2.

Vince: Ja, ja, ja . . .

Frans: Af en toe ging het goed, maar de meeste keren ging het fout. Toen, later hadden we het bombardement, omdat ze die V-2 wilden raken en ze hebben, een gedeelte van Den Haag is eigenlijk afgebrand. Tja, ze wilden die installaties bombarderen.

II. *Dialog for Memorization*

See instructions for this section in Lesson 1, page 6.

Vince: ● Wel, waar heb jij gewoond eigenlijk in Nederland?

Frans: ● In Den Haag.

Vince: ● In Den Haag!
--- met die hongersnood te kampen, he?

- Dus jij zat in de oorlog daar met die hongersnood te kampen, he?
- Frans: ● Ja, dat was een bijzonder nare tijd.
- Waar was jij in die tijd?
- Vince: --- een klein plaatsje in Noord Holland ergens.
- Nou, ik zat in een klein plaatsje in Noord Holland ergens.
- Frans: --- toen het bijna afgelopen was.
--- nogal betrekkelijk jong, ongeveer tien jaar, toen het bijna afgelopen was.
- Ja, dat was een vreselijke toestand, maar ik was nogal betrekkelijk jong, ongeveer tien jaar, toen het bijna afgelopen was.
--- Amerikanen, en zo?
 - Hebben jullie nog veel gemerkt van de Canadezen, Amerikanen, en zo?
- Vince: --- vlak bij ons huis neergekomen.
--- die zag je altijd overkomen en een stelletje zijn er vlak bij ons huis neergekomen.
- Nee, alleen die vliegtuigen, die zag je altijd overkomen en een stelletje zijn er vlak bij ons huis neergekomen.
- Frans: ● Ja, ja.
- Vince: - - - altijd een beetje angstig, he?
- 's Nachts, dan vond ik het altijd een beetje angstig, he?
---plotseling een enorme klap!
---en ik ga naar huis en heb avondeten, plotseling een enorme klap!

--- om 7 uur en komen die vliegtuigen
weer aanronken en ik ga naar huis
en heb avondeten, plotseling een
enorme klap!

- Want het is één keer gebeurd, 's avonds om 7 uur, en komen die vliegtuigen weer aanronken en ik ga naar huis en heb avondeten, plotseling een enorme klap!
- En een enorme bom die ontplofte!
- Nou, dat was een ontstellende ravage natuurlijk!

Frans: ● Ja, wij hebben het ook volop gehad in Den Haag.
● En daar schoten ze af die V-2's.

Vince: ● Ja, ja, ja. . . .

Frans: --- maar de meeste keren ging het fout.
● Af en toe ging het goed, maar de meeste keren ging het fout.
--- Den Haag is eigenlijk afgebrand.
--- die V-2 wilden raken en een gedeelte van Den Haag is eigenlijk afgebrand.
● Toen, later hadden we het bombardement omdat ze die V-2 wilden raken en een gedeelte van Den Haag is eigenlijk afgebrand.
● Tja, ze wilden die installaties bombarderen.

II. *Dialog for Fluency*

See instructions for this section in Lesson 1, page 9.

IV. *Dialog for Listening*

See instructions for this section in Lesson 1, page 10

V. *Dialog for Participation*

See instructions for this section in Lesson 1, page 10.

Vince: Wel, waar heb jij gewoond eigenlijk in Nederland?

Frans: * * *

Vince: In Den Haag! Dus jij zat in die oorlog daar met die hongersnood te kampen, he?

Frans: * * *

Vince: Nou, ik zat in een klein plaatsje in Noord Holland ergens.

Frans: * * *

Vince: Nee, alleen die vliegtuigen, die zag je altijd overkomen en een stelletje zijn er vlak bij ons huis neergekomen.

Frans: * * *

Vince: 's Nachts, dan vond ik het altijd een beetje angstig, he? Want het is één keer gebeurd, 's avonds om 7 uur, en komen die vliegtuigen weer aanronken en ik ga naar huis en heb avondeten, plotseling één enorme klap! En een enorme bom die ontplofte! Nou, dat was een ontstellende ravage natuurlijk!

Frans: * * *

Vince: Ja, ja, ja.

Frans: * * *

Vince: * * *

Frans: In Den Haag.

Vince: * * *

Frans: Ja, dat was een bijzonder nare tijd.
Waar was jij in die tijd?

Vince: * * *

Frans: Ja, dat was een vreselijke toestand, maar ik was nogal betrekkelijk jong, ongeveer tien jaar toen het bijna afgelopen was. Hebben jullie nog veel gemerkt van de Canadezen, Amerikanen, en zo?

Vince: * * *

Frans: Ja, ja.

Vince: * * *

Frans: Ja, wij hebben het ook volop gehad in Den Haag. En daar schoten ze af die V-2's.

Vince: * * *

Frans: Af en toe ging het goed, maar de meeste keren ging het fout. Toen, later hadden we het bombardement omdat ze die V-2 wilden raken en een gedeelte van Den Haag is eigenlijk afgebrand. Tja, ze wilden die installaties bombarderen.

IN THE BOOKSTORE

Ankie: Sir, perhaps you can help me?

Shuul: Oh, of course, ma'am. What would you like?

Ankie: Eh, I would like to have a book for a friend of mine.

Shuul: What is he interested in?

Ankie: I think he makes a hobby of astronomy or something like that. I myself don't know anything about it, but maybe you know more about those . . .

Shuul: We have a nice collection of astronomy books here, up-to-date.

Ankie: Yes?

Shuul: Yes. Well, take this book here. This one is translated from English and it's completely up-to-date on the latest discoveries.

Ankie: Yes, it more or less looks like a big book. Don't you have something a little more compact?

Shuul: You can get that, too. This one is written here.

Lesson 30

IN DE BOEKENWINKEL

1. Dialog for Listening

See instructions for this section in Lesson 1, page 3.

Ankie: Mijnheer, kunt U me misschien helpen?

Shuul: Oh, natuurlijk, mevrouw. Wat is er van uw dienst?

Ankie: Eh, ik wilde graag een boek hebben voor een kennis van mij.

Shuul: Eh, waar is ie in geïnteresseerd?

Ankie: Ik geloof dat hij een hobbie heeft voor sterrekunde of iets dergelijks. Ik weet er zelf niet veel van af, maar misschien weet U meer van die dergelijke . . .

Shuul: Wij hebben een mooie verzameling sterrekunde boeken hier, moderne.

Ankie: Ja?

Shuul: Ja. Wel, neemt U dit boek hier. Dit is uit het Amerikaans vertaald en dat is helemaal op de hoogte van de laatste nieuwe ontdekkingen.

Ankie: Ja, dat ziet er anders wel een dikke pil uit. Heeft U niet iets een beetje meer compact?

Shuul: Kunt U ook hebben. Dit is hier in Nederland

in the Netherlands and is also very good.

Ankie: Yes?

Shuul: Very beautifully illustrated, as you can see.

Ankie: Yes, it's very beautifully illustrated.

Shuul: There is another edition, too.

Ankie: Oh, a little more luxurious edition.

Shuul: Yes, yes.

Ankie: I like that better.

Shuul: Of course, it's a little more expensive.

Ankie: How expensive is it?

Shuul: This one is twelve guilders.

Ankie: Twelve guilders. Well, that isn't too bad. Do you also have that system of gift certificates?

Shuul: Oh, yes, you can get that also. Yes, indeed.

Ankie: Do you have a set value in those gift certificates or can I give any amount I want?

Shuul: You can buy a gift certificate with a value of twelve guilders for ten guilders.

Ankie: For ten guilders. Well, that is, that's fine. That will cost me two guilders less.

Shuul: Yes, you can get that.

Ankie: Well, if you would make out such a gift certificate for me?

Shuul: Excellent.

zelf geschreven en dit is een heel goed boek ook.

Ankie: Ja?

Shuul: Prachtig geïllustreerd, zoals U ziet.

Ankie: Ja, het is erg mooi geïllustreerd.

Shuul: We hebben een andere uitgave ook.

Ankie: Oh, een beetje meer luxueuse uitgave!

Shuul: Ja, ja.

Ankie: Dat lijkt me wel prettiger.

Shuul: Die komt U dan wat duurder natuurlijk.

Ankie: Ja, hoe duur is deze?

Shuul: Oh, dit wordt twaalf gulden.

Ankie: Twaalf gulden. Nou ja, dat is te doen ten slotte. Heeft U ook het systeem dat U boekenbonnen geeft?

Shuul: Oh, ja, dat kunt U ook hebben. Ja, inderdaad.

Ankie: Heeft U speciale waarde in die boekenbonnen of kan ik ieder bedrag opgeven wat ik wil?

Shuul: U kunt een boekenbon ter waarde van twaalf gulden kopen voor tien gulden.

Ankie: Voor tien gulden. Nou dat is, dat is prima, dan kom ik nog twee gulden goedkoper uit ook.

Shuul: Ja, dat kan U hebben.

Ankie: Nou, als U dan zo'n bon voor me uit wil schrijven?

Shuul: Uitstekend.

Ankie: Yes, well, fine. Look here, here are ten guilders.

Shuul: Yes, here you are. I will write it down right away for you.

Ankie: Fine, thank you very much. Good evening.

Shuul: Goodbye, ma'am.

Ankie: Ja, fijn. Nou, dat...kijkt U eens, hier is tien gulden.

Shuul: Ja, alstublieft. Dat zal ik meteen voor U opschrijven.

Ankie: Fijn, dank U wel. Goedenavond.

Shuul: Goedenavond, mevrouw.

II. *Dialog for Memorization*

See instructions for this section in Lesson 1, page 6.

Ankie: ● Mijnheer, kunt U me misschien helpen?

Shuul: ● Oh, natuurlijk, mevrouw.
● Wat is er van Uw dienst?

Ankie: --- een boek hebben voor een kennis van mij.

● Ik wilde graag een boek hebben voor een kennis van mij.

Shuul: ● Waar is ie in geïnteresseerd?

Ankie: --- voor sterrenkunde of iets dergelijks.

● Ik geloof dat hij een hobbie heeft voor sterrenkunde of iets dergelijks.

--- maar misschien weet U meer van die dergelijke . . .

● Ik weet er zelf niet veel van af, maar misschien weet U meer van die dergelijke . . .

- Shuul: --- verzameling sterrenkunde boeken hier, moderne.
- Wij hebben een mooie verzameling sterrenkunde boeken hier, moderne.
- Ankie: ● Ja?
- Shuul: ● Ja. Wel, neemt U dit boek hier.
- op de hoogte van de laatste nieuwe ontdekkingen.
- Dit is uit het Amerikaans vertaald en dat is helemaal op de hoogte van de laatste nieuwe ontdekkingen.
- Ankie: ● Ja, dat ziet er anders wel als een dikke pil uit.
- Heeft U niet iets een beetje meer compact?
- Shuul: ● Kunt U ook hebben.
- dit is ook een heel goed boek.
- Dit is hier in Nederland zelf geschreven en dit is ook een heel goed boek.
- Ankie: ● Ja?
- Shuul: ● Prachtig geïllustreerd, zoals U ziet.
- Ankie: ● Ja, het is erg mooi geïllustreerd.
- Shuul: ● We hebben een andere uitgave ook.
- Ankie: ● Oh, een beetje meer luxueuse uitgave!
- Shuul: ● Ja, ja.
- Ankie: ● Dat lijkt me wel prettiger.
- Shuul: ● Die komt U dan wat duurder natuurlijk.
- Ankie: ● Ja, hoe duur is deze?
- Shuul: ● Dit wordt twaalf gulden.

- Ankie: ● Twaalf gulden.
● Nou ja, dat is te doen tenslotte.
● Heeft U ook het systeem dat U boekenbonnen geeft?
- Shuul: ● Oh, ja, dat kunt U ook hebben.
● Ja, inderdaad.
- Ankie: --- of kan ik ieder bedrag opgeven wat ik wil.
● Heeft U speciale waarde in die boekenbonnen of kan ik ieder bedrag opgeven wat ik wil?
- Shuul: --- twaalf gulden kopen voor tien gulden.
● U kunt een boekenbon ter waarde van twaalf gulden kopen voor tien gulden.
- Ankie: ● Voor tien gulden.
--- dan kom ik nog twee gulden goedkoper uit ook.
● Nou dat is prima, dan kom ik nog twee gulden goedkoper uit ook.
- Shuul: ● Ja, dat kan U hebben.
- Ankie: ● Nou, als U dan zo'n bon voor me uit wil schrijven?
- Shuul: ● Uitstekend.
- Ankie: ● Ja, fijn.
● Kijkt U eens , hier is tien gulden.
- Shuul: ● Ja, alstublieft.
● Dat zal ik meteen voor U opschrijven.
- Ankie: ● Fijn, dank U wel. Goedenavond.
- Shuul: ● Goedendag, mevrouw.

III. Dialog for Fluency

See instructions for this section in Lesson 1, page 9.

IV. Dialog for Listening

See instructions for this section in Lesson 1, page 10.

V. Dialog for Participation

See instructions for this section in Lesson 1, page 10.

Ankie: Mijnheer, kunt U me misschien helpen?

Shuul: * * *

Ankie: Ik wilde graag een boek hebben voor een kennis van mij.

Shuul: * * *

Ankie: Ik geloof dat hij een hobbie heeft voor sterrenkunde of iets dergelijks. Ik weet er zelf niet veel van af, maar misschien weet U meer van die dergelijke . . .

Shuul: * * *

Ankie: Ja?

Shuul: * * *

Ankie: Ja, dat ziet er anders wel als een dikke pil uit.
Heeft U niet iets een beetje meer compact?

Shuul: * * *

Ankie: Ja?

Shuul: * * *

Ankie: Ja, het is erg mooi geïllustreerd.

Shuul: * * *

Ankie: Oh, een beetje meer luxueuse uitgave!

Shuul: * * *

Ankie: Dat lijkt me wel prettiger.

Shuul: * * *

Ankie: Ja, hoe duur is deze?

Shuul: * * *

Ankie: Twaalf gulden. Nou ja, dat is te doen ten slotte. Heeft U ook het systeem dat U boekenbonnen geeft?

Shuul: * * *

Ankie: Heeft U speciale waarde in die boekenbonnen of kan ik ieder bedrag opgeven wat ik wil?

Shuul: * * *

Ankie: Voor tien gulden. Nou dat is prima, dan kom ik nog twee gulden goedkoper uit ook.

Shuul: * * *

Ankie: Nou, als U dan zo'n bon voor me uit wil schrijven?

Shuul: * * *

Ankie: Ja, fijn. Kijkt U eens, hier is tien gulden.

Shuul: * * *

Ankie: Fijn, dank U wel. Goedenavond.

Shuul: * * *

Ankie: * * *

Shuul: Oh, natuurlijk, mevrouw. Wat is er van Uw dienst?

Ankie: * * *

Shuul: Waar is ie in geïnteresseerd?

Ankie: * * *

Shuul: Wij hebben een mooie verzameling sterrekunde boeken hier, moderne.

Ankie: * * *

Shuul: Ja. Wel, neemt U dit boek hier. Dit is uit het Amerikaans vertaald en dat is helemaal op de hoogte van de laatste nieuwe ontdekkingen.

Ankie: * * *

Shuul: Kunt U ook hebben. Dit is hier in Nederland zelf geschreven en dit is ook een heel goed boek.

Ankie: * * *

Shuui: Prachtig geïllustreerd, zoals U ziet.

Ankie: * * *

Shuui: We hebben een andere uitgave ook.

Ankie: * * *

Shuul: Ja, ja.

Ankie: * * *

Shuul: Die komt U dan wat duurder natuurlijk.

Ankie: * * *

Shuul: Dit wordt twaalf gulden.

Ankie: * * *

Shuul: Oh, ja, dat kunt U ook hebben. Ja, inderdaad.

Ankie: * * *

Shuul: U kunt een boekenbon ter waarde van twaalf gulden kopen voor tien gulden.

Ankie: * * *

Shuul: Ja, dat kan U hebben.

Ankie: * * *

Shuul: Uitstekend.

Ankie: * * *

Shuul: Ja, alstublieft. Dat zal ik meteen voor U opschrijven.

Ankie: * * *

Shuul: Goedendag, mevrouw.

EATING HERRING

Jan: I always enjoy eating herring the way you can see it in the, eh, beach resorts and in Marken and Volendam, the way they eat with their heads thrown back.

Shuul: Yes. Have you ever done it this way?

Jan: Yes, I've done it a few times, more to do it for the first time, but I don't find it very appetizing, really. I'd rather have them better prepared.

Shuul: Yes, yes, that's the way I like herring, too. It must be a strange sight for foreigners to see those clean Dutchmen swallowing herring.

Jan: Yes, I've often heard them say how terrible they thought it was, how they could just swallow a raw herring.

Shuul: Yes.

Jan: I can imagine, if you see such a thing for the first time.

Lesson 31

HARING ETEN

1. Dialog for Listening

See instructions for this section in Lesson 1, page 3.

Jan: Ik vind dat haring eten altijd zo prachtig, dat je op het strandleven ziet en in Marken en Volendam, dat ze zo met hun hoofd achterover die haringen eten.

Shuul: Ja, heb jij het ooit gedaan op die manier?

Jan: Ja, ik heb het een paar keer gedaan, meer om het voor de eerste keren te doen, maar ik vind het niet zo erg smakelijk eigenlijk. Ik heb ze liever beter klaargemaakt.

Shuul: Ja, ja. Dat is de manier waarop ik de haringen apprecieer ook. Het moet voor buitenlanders wel een vreemd gezicht zijn om dat, om die propere Nederlanders bezig te zien en hun haring te zien naar binnenslikken.

Jan: Ja, ik heb ze dikwijls horen zeggen hoe verschrikkelijk ze het vonden dat ze zo'n rauwe haring zo maar binnen konden slikken.

Shuul: Ja.

Jan: Ik kan me echt voorstellen als je zo iets voor de eerste keer ziet.

Shuul: And, for that matter, what a stall.

Jan: But they always look freshly painted — red, white, blue, usually, with flags on top.

Shuul: Yes.

Jan: It really is an attractive sight.

Shuul: Yes.

Jan: And then you throw your head back and then you lower the herring slowly into your mouth and then you bite, you bite a piece off.

Shuul: Yes, yes.

Jan: And if they haven't been cleaned very well, you get some bones in your throat. Well, I feel like, I feel like having a herring right now. Come on, let's walk on over to the corner. There's one of those stands there.

Shuul: Yes, fine.

Shuul: En zo'n kraampje trouwens ook.

Jan: Maar ze zien er toch altijd wel netjes in de verf uit : rood, wit, blauw meestal, met vlaggetjes erop.

Shuul: Ja.

Jan: Het is wel een aantrekkelijk gezicht eigenlijk.

Shuul: Ja.

Jan: Dan, je doet je hoofd naar achteren en dan laat je een haring langzaam in je mond zakken, en dan bijt je maar, bijt je er een stukje er af.

Shuul: Ja, ja.

Jan: En als ze niet goed schoongemaakt is, dan krijg je nogal eens wat graatjes in je keel. Nou, ik heb nu, ik heb nu wel trek in zo'n haringkje. Kom, laten we naar de hoek gaan, daar staat zo'n kraampje.

Shuul: Ja, uitstekend.

II. *Dialog for Memorization*

See instructions for this section in Lesson I, page 6.

Jan: --- met hun hoofd achterover die haringen eten.
--- het strand ziet en in Marken en Volendam, dat ze zo met hun hoofd achterover die haringen eten.

- Ik vind dat haring eten altijd zo prachtig, dat je op het strand ziet en in Marken en Volendam, dat ze zo met hun hoofd achterover die haringen eten.

Shuul: ● Ja, heb jij het ooit gedaan op die manier?

Jan: --- maar ik vind het niet zo erg smakelijk eigenlijk.

--- meer om het voor de eerste keer te doen, maar ik vind het niet zo erg smakelijk eigenlijk.

- Ja, ik heb het een paar keer gedaan, meer om het voor de eerste keer te doen, maar ik vind het niet zo erg smakelijk eigenlijk.
- Ik heb ze liever beter klaargemaakt.

Shuul: --- waarop ik de haringen ook apprecieer.

- Ja, ja. Dat is de manier waarop ik de haringen ook apprecieer.

--- en hun haring te zien naar binnenslikken.

--- om die propere Nederlanders bezig te zien en hun haring te zien naar binnenslikken.

- Het moet voor buitenlanders wel een vreemd gezicht zijn, om die propere Nederlanders bezig te zien en hun haring te zien naar binnenslikken.

Jan: --- zo maar naar binnen konden slikken.

--- hoe verschrikkelijk ze het vonden dat ze zo'n rauwe haring zo maar naar binnen konden slikken.

- Ja, ik heb ze dikwijls horen zeggen hoe verschrikkelijk ze het vonden dat ze zo'n rauwe haring zo maar naar binnen konden slikken.

Shuul: ● Ja.

Jan: --- als je zoiets voor de eerste keer ziet.

- Dat kan ik me echt voorstellen als je zoiets voor de eerste keer ziet.

Shuul: ● En zo'n kraampje trouwens ook.

Jan: ● Maar ze zien er toch altijd wel netjes in de verf uit:

--- met vlaggetjes erop.

- rood, wit, blauw meestal, met vlaggetjes erop.

Shuul: ● Ja.

Jan: ● Het is wel een aantrekkelijk gezicht eigenlijk.

Shuul: ● Ja.

Jan: --- bijt je er een stukje af.

--- en dan bijt je er een stukje af.

--- en dan laat je een haring langzaam in je mond zakken, en dan bijt je er een stukje af.

- Dan, je doet je hoofd naar achteren en dan laat je een haring langzaam in je mond zakken, en dan bijt je er een stukje af.

Shuul: ● Ja, ja.

Jan: --- dan krijg je nogal eens wat graatjes in je keel.

- En als ze niet goed schoongemaakt is, dan krijg je nogal eens wat graatjes in je keel.

--- wel trek in zo'n haringkje.

- Nou, ik heb nu wel trek in zo'n haringkje.
--- daar staat zo'n kraampje.
- Kom, laten we naar de hoek gaan, daar staat zo'n kraampje.

Shuul: ● Ja, uitstekend.

III. *Dialog for Fluency*

See instructions for this section in Lesson 1, page 9.

IV. *Dialog for Listening*

See instructions for this section in Lesson 1, page 10.

V. *Dialog for Participation*

See instructions for this section in Lesson 1, page 10.

Jan: Ik vind dat haring eten altijd zo prachtig, dat je op het strand ziet en in Marken en Volendam, dat ze zo met hun hoofd achterover die haringen eten.

Shuul: * * *

Jan: Ja, ik heb het een paar keer gedaan, meer om het, voor de eerste keer te doen, maar ik vind het niet zo erg smakelijk eigenlijk. Ik heb ze liever beter klaargemaakt.

Shuul: * * *

Jan: Ja, ik heb ze dikwijls horen zeggen hoe verschrikkelijk ze het vonden dat ze zo'n rauwe haring zo maar naar binnen konden slikken.

Shuul: * * *

Jan: Dat kan ik me echt voorstellen als je zoiets voor de eerste keer ziet.

Shuul: * * *

Jan: Maar ze zien er toch altijd wel netjes in de verf uit : rood, wit, blauw meestal, met vlaggetjes erop.

Shuul: * * *

Jan: Het is wel een aantrekkelijk gezicht eigenlijk.

Shuul: * * *

Jan: Dan, je doet je hoofd naar achteren en dan laat je een haring langzaam in je mond zakken, en dan bijt je er een stukje af.

Shuul: * * *

Jan: En als ze niet goed schoongemaakt is, dan krijg je nogal eens wat graatjes in je keel. Nou, ik heb nu wel trek in zo'n haringkje. Kom, laten we naar de hoek gaan, daar staat zo'n kraampje.

Shuul: * * *

Jan: * * *

Shuul: Ja, heb jij het ooit gedaan op die manier?

Jan: * * *

Shuul: Ja, ja. Dat is de manier waarop ik de haringen ook apprecieer. Het moet voor buitenlanders wel een vreemd gezicht zijn, om die propere Nederlanders bezig te zien en hun haring te zien naar binnenslikken.

Jan: * * *

Shuul: Ja.

Jan: * * *

Shuul: En zo'n kraampje trouwens ook.

Jan: * * *

Shuul: Ja.

Jan: * * *

Shuul: Ja.

Jan: * * *

Shuul: Ja, ja.

Jan: * * *

Shuul: Ja, uitstekend.

THE PLUMBER

- Shuul: Good morning, ma'am, can I help you?
- Ankie: Are you the plumber?
- Shuul: Yes, I'm the plumber; you called?
- Ankie: Yes, I called yesterday; I expected you, at least sometime yesterday.
- Shuul: Yesterday?
- Ankie: Yes, yesterday afternoon at about 3 o'clock and your boss told me that you would be here within half an hour. I called again at 5 o'clock, but, of course, the shop was closed by then.
- Shuul: Yes...Oh no, I didn't get the message that I had to come here, at all.
- Ankie: Well, it's always the same, anyway. The sink has been leaking for several days.
- Shuul: Did you ever have trouble with it before?
- Ankie: Well, no, not real trouble.

Lesson 32

DE LOODGIETER

1. Dialog for Listening

See instructions for this section in Lesson 1, page 3.

Shuul: Goedemorgen mevrouw, wat is er van Uw dienst?

Ankie: O, bent U de loodgieter?

Shuul: Ja, ik ben de loodgieter, U hebt opgebeld?

Ankie: Ja, ik heb gisteren opgebeld, ik had U minstens gisteren al verwacht.

Shuul: Gisteren?

Ankie: Ja, gistermiddag om een uur of drie en Uw baas vertelde me dat U binnen een halfuurtje zou zijn en heb ik om vijf uur weer opgebeld, maar toen was de zaak gesloten natuurlijk.

Shuul: Ja Oh nee, ik heb helemaal de boodschap niet gekregen dat ik hier moest komen.

Ankie: Oh, het is ook altijd precies hetzelfde. De gootsteen lekt al een paar dagen.

Shuul: Hebt U er al eens meer moeilijkheden aan gehad?

Ankie: Nou, nee moeilijkheden eigenlijk niet.

Shuul: Yes, I can't reach it from here, ma'am. Do you mind moving those pans from under the sink?

Ankie: Oh, no, of course not. One moment. I'll move all the pans; are they in your way here?

Shuul: I can easily reach it as it is now.

Ankie: You can reach it this way?

Shuul: Oh, yes.

Ankie: Are you able to see what's wrong? Or not?

Shuul: I 'll have a look.

Ankie: I hope you find it, because it's really terrible, all that water down under the sink.

Shuul: Ja, ik kan er zo niet bij mevrouw, vindt U het erg om die pannen enz. die daar beneden bij de goot staan, om die uit te ruimen?

Ankie: Oh, nee natuurlijk niet, een ogenblikje, ik zal even de pannen allemaal weghalen. Staan ze hier in de weg?

Shuul: Zo kan ik er wel bij, zoals het nu is.

Ankie: Kunt U er zo wel bij?

Shuul: O, ja.

Ankie: Kunt U zien nu, wat er aan mankeert? Of niet?

Shuul: Ik zal eens even moeten kijken.

Ankie: Ik hoop dat U het vindt, want het is werkelijk een nare bedoening, al dat water beneden in de gootsteen.

II. *Dialog for Memorization*

See instructions for this section in Lesson 1, page 6.

Shuul: --- wat is er van Uw dienst?

- Goedemorgen mevrouw, wat is er van Uw dienst?

Ankie: ● O, bent U de loodgieter?

Shuul: ● Ja, ik ben de loodgieter, U hebt opgebeld?

Ankie: --- ik had U minstens gisteren al verwacht.

- Ja, ik heb gisteren opgebeld, ik had U minstens gisteren al verwacht.

Shuul: ● Gisteren?

Ankie: --- toen was de zaak gesloten natuurlijk.
 --- en toen heb ik om vijf uur weer opgebeld, maar toen was de zaak gesloten natuurlijk.
 --- Uw baas vertelde me dat U er binnen een halfuurtje zou zijn en toen heb ik om vijf uur weer opgebeld, maar toen was de zaak gesloten natuurlijk.

- Ja, gistermiddag om een uur of drie en Uw baas vertelde me dat U er binnen een halfuurtje zou zijn, en toen heb ik om vijf uur weer opgebeld, maar toen was de zaak gesloten natuurlijk.

Shuul: --- de boodschap niet gekregen dat ik hier moest komen.

- Oh nee, ik heb helemaal de boodschap niet gekregen dat ik hier moest komen.

Ankie: --- de gootsteen lekt al een paar dagen.

- Oh, het is ook altijd precies hetzelfde. De gootsteen lekt al een paar dagen.

Shuul: ● Hebt U er al eens meer moeilijkheden aan gehad?

Ankie: ● Nou, nee moeilijkheden eigenlijk niet.

Shuul: --- die daar beneden bij de goot staan, om die uit te ruimen?

--- vindt U het erg om die pannen enz.,
die daar beneden bij de goot staan,
om die uit te ruimen?

- Ja, ik kan er zo niet bij mevrouw, vindt U het erg om die pannen enz., die daar beneden bij de goot staan, om die uit te ruimen?

Ankie: --- staan ze hier in de weg?

--- ik zal even de pannen allemaal weghalen. Staan ze hier in de weg?

- Oh, nee natuurlijk niet, ik zal even de pannen allemaal weghalen. Staan ze hier in de weg?

Shuul: ● Zo kan ik er wel bij, zoals het nu is.

Ankie: ● Kunt U er zo wel bij?

Shuul: ● O, ja.

Ankie: --- wat er aan mankeert? Of niet?

- Kunt U zien nu, wat er aan mankeert? Of niet?

Shuul: ● Ik zal eens even moeten kijken.

Ankie: --- al dat water beneden in de gootsteen.

- Ik hoop dat U het vindt, want het is werkelijk een nare bedoening, al dat water beneden in de gootsteen.

III. *Dialog for Fluency*

See instructions for this section in Lesson 1, page 9.

IV. *Dialog for Listening*

See instructions for this section in Lesson 1, page 10.

V. *Dialog for Participation*

See instructions for this section in Lesson 1, page 10.

Shuul: Goedemorgen mevrouw, wat is er van Uw dienst?

Ankie: * * *

Shuul: Ja, ik ben de loodgieter, U hebt opgebeld?

Ankie: * * *

Shuul: Gisteren?

Ankie: * * *

Shuul: Oh nee, ik heb helemaal de boodschap niet gekregen dat ik hier moest komen.

Ankie: * * *

Shuul: Heb U er al eens meer moeilijkheden aan

gehad?

Ankie: * * *

Shuul: Ja, ik kan er zo niet bij mevrouw, vindt U het erg om die pannen enz. die daar beneden bij de goot staan, om die uit te ruimen?

Ankie: * * *

Shuul: Zo kan ik er wel bij, zoals het nu is.

Ankie: * * *

Shuul: O, ja.

Ankie: * * *

Shuul: Ik zal eens even moeten kijken.

Ankie: * * *

Shuul: * * *

Ankie: O, bent U de loodgieter?

Shuul: * * *

Ankie: Ja ik heb gisteren opgebeld, ik had U minstens gisteren al verwacht.

Shuul: * * *

Ankie: Ja, gisterenmiddag om een uur of drie en Uw baas vertelde me dat U er binnen een halfuurtje zou zijn, en toen heb ik om vijf uur weer opgebeld en toen was de zaak gesloten natuurlijk.

Shuul: * * *

Ankie: Oh, het is ook altijd precies hetzelfde. De gootsteen lekt al een paar dagen.

Shuul: * * *

Ankie: Nou, nee moeilijkheden eigenlijk niet.

Shuul: * * *

Ankie: Oh, nee natuurlijk niet, ik zal even de pannen allemaal weghalen. Staan ze hier in de weg?

Shuul: * * *

Ankie: Kunt U er zo wel bij?

Shuul: * * *

Ankie: Kunt U zien nu, wat er aan mankeert? Of niet?

Shuul: * * *

Ankie: Ik hoop dat U het vindt, want het is werkelijk een nare bedoening, al dat water beneden in de gootsteen.

THE NETHERLANDS ON BICYCLE

Jan: Foreigners think that Dutchmen are so sportsmenlike that they go everywhere on their bikes, ride to the office and so . . .

Shuul: Yes. You see more bikes than cars downtown.

Jan: Right.

Shuul: As you must have noticed, bikes also have their parking problems.

Jan: Yes, but at least there are enough shelters, because a bike takes up such little space. The same number of cars would be impossible downtown, of course.

Shuul: Oh, that would be impossible. And they are also very smart. You have a shelter with two levels where a man can place a bike with a small motion above the place where another bike is parked. And when you come to get it at night, he takes it down in a minute.

Lesson 33

NEDERLAND OP DE FIETS

1. Dialog for Listening

See instructions for this section in Lesson 1, page 3.

Jan: Buitenlanders vinden Nederlanders zo sportief, dat zij altijd op de fiets overal naar toe gaan, naar het kantoor fietsen en zo . . .

Shuul: Ja. Binnen in de stad zie je meer fietsen dan auto's.

Jan: Juist.

Shuul: Zoals U zelf wel gemerkt zult hebben. En het is zelfs zo dat de fietsen hun eigen parkeerproblemen hebben.

Jan: Ja, maar er zijn tenminste genoeg fietsenstallingen, omdat een fiets zo weinig plaats in beslag neemt. Een zelfde aantal auto's zou natuurlijk onmogelijk zijn in de binnenstad.

Shuul: Oh, dat zou onmogelijk zijn. En zij zijn er ook heel listig in. Je hebt een fietsenstalling met twee verdiepingen, waar een man met een kleine handgreep die fiets boven de plaats waar een andere fiets staat, weet neer te zetten. En dan, als je 's avonds hem komt halen, heeft hij hem ook in een ogenblikje weer naar beneden.

Jan: Yes, I've seen that, too. They're very handy at working out these systems. I noticed that already. That is . . . but it's certain that Dutchmen don't ride to the office on their bikes because they think it's so sportsmanlike.

Shuul: No, I believe that, in his heart, every Dutchman would like to have a car.

Jan: Yes, I think so, too.

Jan: Ja, die heb ik ook gezien. Ze zijn wel zeer handig om die systemen uit te werken. Dat heb ik ook al opgemerkt. Maar het is zeker dat Nederlanders dus niet naar het kantoor fietsen omdat ze het zo sportief vinden.

Shuul: Nee, ik geloof dat iedere Nederlander in zijn hart toch eigenlijk graag een autootje zou hebben ook.

Jan: Ja, dat vind ik ook.

II. Dialog for Memorization

See instructions for this section in Lesson 1, page 6.

Jan: --- naar het kantoor fietsen en zo.
 --- omdat zij altijd op de fiets overal naartoe gaan, naar het kantoor fietsen en zo.

- Buitenlanders vinden Nederlanders zo sportief, omdat zij altijd op de fiets overal naartoe gaan, naar het kantoor fietsen en zo.

Shuul: ● Ja. Binnen in de stad zie je meer fietsen dan auto's.

Jan: ● Juist.

Shuul: ● Zoals U zelf wel gemerkt zult hebben.
 --- dat de fietsen hun eigen parkeerproblemen hebben.

- En het is zelfs zo dat de fietsen hun eigen parkeerproblemen hebben.

Jan: --- een fiets zo weinig plaats in beslag neemt.

- Ja, maar er zijn tenminste genoeg fietsenstallingen, omdat een fiets zo weinig plaats in beslag neemt.

--- zou-natuurlijk onmogelijk zijn in de binnenstad.

- Een zelfde aantal auto's zou natuurlijk onmogelijk zijn in de binnenstad.

Shuul: --- en zij zijn er ook heel listig in.

- Oh, dat zou onmogelijk zijn. En zij zijn er ook heel listig in.

--- weet neer te zetten.

--- die fiets boven de plaats waar een andere fiets staat, weet neer te zetten.

--- waar een man met een kleine handgreep die fiets boven de plaats waar een andere fiets staat, weet neer te zetten.

- Je hebt een fietsenstalling met twee verdiepingen, waar een man met een kleine handgreep die fiets boven de plaats waar een andere fiets staat, weet neer te zetten.

--- heeft hij hem ook in een ogenblikje weer naar beneden.

- En dan, als je 's avonds hem komt halen, heeft hij hem ook in een ogenblikje weer naar beneden.

Jan: ● Ja, die heb ik ook gezien.

--- om die systemen uit te werken.

- Ze zijn wel zeer handig om die systemen uit te werken.
- Dat heb ik ook al opgemerkt.
 - omdat ze het zo sportief vinden.
 - dus niet naar het kantoor fietsen, omdat ze het zo sportief vinden.
- Maar het is zeker dat Nederlanders dus niet naar het kantoor fietsen, omdat ze het zo sportief vinden.

Shuul: --- toch ook graag eigenlijk een autootje zou hebben ook.

- Nee, ik geloof dat iedere Nederlander in zijn hart toch ook graag eigenlijk een autootje zou hebben ook.

Jan: ● Ja, dat vind ik ook.

III. *Dialog for Fluency*

See instructions for this section in Lesson 1, page 9.

IV. *Dialog for Listening*

See instructions for this section in Lesson 1, page 10.

V. *Dialog for Participation*

See instructions for this section in Lesson 1, page 10.

Jan: Buitenlanders vinden Nederlanders zo sportief, omdat zij altijd op de fiets overal naar toe gaan, naar het kantoor fietsen en zo.

Shuul: * * *

Jan: Juist.

Shuul: * * *

Jan: Ja, maar er zijn tenminste genoeg fietsenstallingen, omdat een fiets zo weinig plaats in beslag neemt. Een zelfde aantal auto's zou natuurlijk onmogelijk zijn in de binnenstad.

Shuul: * * *

Jan: Ja, die heb ik ook gezien. Ze zijn wel zeer handig om die systemen uit te werken. Dat heb ik ook al opgemerkt. Maar het is zeker, dat Nederlanders dus niet naar het kantoor fietsen, omdat ze het zo sportief vinden.

Shuul: * * *

Jan: Ja, dat vind ik ook.

Jan: * * *

Shuul: Ja. Binnen in de stad zie je meer fietsen dan auto's.

Jan: * * *

Shuul: Zoals U zelf wel gemerkt zult hebben. En het is zelfs zo dat de fietsen hun eigen parkeerproblemen hebben.

Jan: * * *

Shuul: Oh, dat zou onmogelijk zijn. En zij zijn er ook heel listig in. Je hebt een fietsenstalling met twee verdiepingen, waar een man met een kleine handgreep die fiets boven de plaats waar een andere fiets staat, weet neer te zetten. En dan, als je 's avonds hem komt halen, heeft hij hem ook in een ogenblikje weer naar beneden.

Jan: * * *

Shuul: Nee, ik geloof dat iedere Nederlander in zijn hart toch ook graag eigenlijk een autootje zou hebben ook.

Jan: * * *

-
1. Did you notice much of the Canadians?
 2. Did you notice much of the flood?
 3. Did you notice much of the noise?
 4. Did you notice much of the fire?
 5. Did you notice much of the traffic jam?

 6. Did you notice much of the snow storm?
 7. Did you notice much of the higher taxes?

 8. Did you notice much of the rain?
 9. Did you notice much of the strike?
 10. Did you notice much of the Canadians?

1. Don't you have something a little more compact?
2. Don't you have something in gray or black?
3. Don't you have something in another color?
4. Don't you have something brighter?
5. Don't you have something to relieve the pain a little?
6. Don't you have something less expensive?
7. Don't you have something to remark?
8. Don't you have something to wrap it in?
9. Don't you have something for someone who has everything?
10. Don't you have something a little more compact?

Lesson 34

SUBSTITUTION DRILLS

See instructions for this section in Lesson 6, page 55.

Drill 1

1. Hebben jullie veel gemerkt van de Canadezen?
2. Hebben jullie veel gemerkt van de overstroming?
3. Hebben jullie veel gemerkt van het lawaai?
4. Hebben jullie veel gemerkt van de brand?
5. Hebben jullie veel gemerkt van verkeersopstoppingen?
6. Hebben jullie veel gemerkt van de sneeuwstorm?
7. Hebben jullie veel gemerkt van de verhoogde belastingen?
8. Hebben jullie veel gemerkt van de regen?
9. Hebben jullie veel gemerkt van de staking?
10. Hebben jullie veel gemerkt van de Canadezen?

Drill 2

1. Heeft U niet iets een beetje meer compact?
2. Heeft U niet iets in grijs en zwart?
3. Heeft U niet iets in een andere kleur?
4. Heeft U niet iets vrolijkers?
5. Heeft U niet iets om de pijn te verzachten?
6. Heeft U niet iets goedkopers?
7. Heeft U niet iets aan te merken?
8. Heeft U niet iets om het in te pakken?
9. Heeft U niet iets voor iemand die alles heeft?
10. Heeft U niet iets een beetje meer compact?

1. Yes, I did it a few times.
2. Yes, I'd rather have it with more sugar.
3. Yes, I was never able to do it alone.
4. Yes, I always thought it was terrible.
5. Yes, I often wanted to do it.
6. Yes, I told it to him.
7. Yes, I wrote it to her.
8. Yes, I read it to them.
9. Yes, I'd rather have it without milk.
10. Yes, I did it a few times.

1. Can you see what's the matter with it?
2. Can you see if you can repair it?
3. Can you see what's happening?
4. Can you see who is coming?
5. Can you see without glasses?
6. Can you see that it's cracked?
7. Can you see that there's a scratch on the bumper?

8. Can you see if the tires need air?
9. Can you see if the window is still open?
10. Can you see what's the matter with it?

1. I have already noticed that.
2. I have already seen that.
3. I have already eaten that.
4. I have already experienced that.
5. I have already read that.
6. I have already heard that.
7. I have already repaired that.

Drill 3

1. Ja, ik heb het een paar keer gedaan.
2. Ja, ik heb het liever met meer suiker.
3. Ja, ik heb het nooit alleen kunnen doen.
4. Ja, ik heb het altijd erg gevonden.
5. Ja, ik heb het dikwijls willen doen.
6. Ja, ik heb het hem verteld.
7. Ja, ik heb het haar geschreven.
8. Ja, ik heb het hun voorgelezen.
9. Ja, ik heb het liever zonder melk.
10. Ja, ik heb het een paar keer gedaan.

Drill 4

1. Kunt U zien wat eraan mankeert?
2. Kunt U zien of U het kunt herstellen?
3. Kunt U zien wat er gebeurt?
4. Kunt U zien wie er aankomt?
5. Kunt U zien zonder bril?
6. Kunt U zien dat het gebarsten is?
7. Kunt U zien dat er een kras op de schokbreker is?
8. Kunt U zien of er nog lucht in de banden moet?
9. Kunt U zien of het raam nog openstaat?
10. Kunt U zien wat eraan mankeert?

Drill 5

1. Dat heb ik al opgemerkt.
2. Dat heb ik al gezien.
3. Dat heb ik al gegeten.
4. Dat heb ik al muegemaakt.
5. Dat heb ik al gelezen.
6. Dat heb ik al gehoord.
7. Dat heb ik al hersteid.

- 3. I have already bought that.
- 9. I have already told that.
- 10. I have already noticed that.

8. Dat heb ik al gekocht.
9. Dat heb ik al verteld.
10. Dat heb ik al opgemerkt.

Lesson 35

TEST

Test on Unit 5

See instructions for this section in Lesson 7, page 63.

Unit 6
Lessons 36-42

THE "ROTTERDAM"

Jan: Have you already heard about the flagship "Rotterdam" of the Holland-America Line?

Ankie: Yes, I saw the launching two years ago.

Jan: Oh, in Rotterdam?

Ankie: Yes. It was launched in the beginning of the year. It made its maiden voyage in September.

Jan: To New York.

Ankie: To New York with Princess Beatrix on board.

Jan: I remember that my parents attended the gala dinner on board ship in New York.

Ankie: That must have been nice?

Jan: Yes, they both had a great time.

Ankie: Have you already been on the new "Rotterdam"?

Jan: Yes.

Lesson 36

DE "ROTTERDAM"

1. Dialog for Listening

See instructions for this section in Lesson 1, page 3.

Jan: Heb je al gehoord van het nieuwe vlaggeschip van de Holland-Amerika Lijn, de "Rotterdam"?

Ankie: Ja, ik heb de tewaterlating gezien, twee jaar geleden.

Jan: In Rotterdam?

Ankie: Ja. In 't begin van het jaar is ie te water gelaten. In september is hij op de maidentrip geweest.

Jan: Naar New York.

Ankie: Naar New York, was met Prinses Beatrix aan boord.

Jan: Ik herinner mij nog, dat mijn ouders toen eh, aan boord daar het galadiner hebben meege-maakt, in New York.

Ankie: Dat was zeker wel leuk?

Jan: Ja, ze hadden alle twee zeer veel plezier.

Ankie: Ben je al op de nieuwe "Rotterdam" geweest?

Jan: Ja.

- Ankie: How did you like it?
- Jan: The most fantastic ship I've ever been on.
- Ankie: How is the tourist class on board the new "Rotterdam"?
- Jan: Well, I would almost say that it's as luxurious as the first class on other ships.
- Ankie: So, if you want to go by yourself on the "Rotterdam," you will be able to travel tourist class in a private cabin?
- Jan: That's possible.
- Ankie: I never knew that.
- Jan: Well, I was lucky. I came over first class.
- Ankie: That must have been very nice?
- Jan: Yes, the band was great, of course. Every night there was dancing until far into the night. There was always good food on board.
- Ankie: Yes, that's quite good on the Dutch ships.

Ankie: Hoe vond je het?

Jan: Het meest fantastische schip, waar ik nog op ben geweest!

Ankie: Hoe is de toeristenklas aan boord van de nieuwe "Rotterdam"?

Jan: Nou, ik zou bijna zeggen dat het even luxueus is als de eerste klasse van andere schepen.

Ankie: Oh, dus als je eh, alleen wilt gaan op de Rotterdam, kan je dus alleen in een hut toeristenklas reizen?

Jan: Ja, dat kan. Maar . . .

Ankie: Dat wist ik nooit.

Jan: Nou, ik was gelukkig, ik ben met eerste klas overgeweest.

Ankie: Oh, dat was zeker wel ontzettend leuk?

Jan: Ja, de band was natuurlijk fantastisch. Elke avond was het dansen tot diep in de nacht. Er was altijd heerlijk eten aan boord.

Ankie: Ja, dat is wel goed op de Hollandse schepen.

II. *Dialog for Memorization*

See instructions for this section in Lesson 1, page 6.

Jan: --- de Holland-Amerika Lijn, de "Rotterdam"?

- Heb je al gehoord van het nieuwe vlaggeschip van de Holland-Amerika Lijn, de "Rotterdam"?
- Ankie: ● Ja, ik heb de tewaterlating gezien, twee jaar geleden.
- Jan: ● Oh, in Rotterdam?
- Ankie: ● Ja.
 - in september is hij op de maiden-trip geweest.
- In 't begin van het jaar is ie te water gelaten. In september is hij op de maiden-trip geweest.
- Jan: ● Naar New York.
- Ankie: ● --- was met Prinses Beatrix aan boord.
 - Naar New York, was met Prinses Beatrix aan boord.
- Jan: ● --- het galadiner hebben meegemaakt, in New York.
 - dat mijn ouders toen aan boord daar het galadiner hebben meegemaakt, in New York.
- Ik herinner mij nog, dat mijn ouders toen aan boord daar het galadiner hebben meegemaakt, in New York.
- Ankie: ● Dat was zeker wel leuk?
- Jan: ● Ja, ze hadden alle twee zeer veel plezier.
- Ankie: ● Ben je al op de nieuwe "Rotterdam" geweest?
- Jan: ● Ja.
- Ankie: ● Hoe vond je het?

- Jan: ● Het meest fantastische schip, waar ik nog op ben geweest.
- Ankie: --- aan boord van de nieuwe "Rotterdam"?
- Hoe is de toeristenklas aan boord van de nieuwe "Rotterdam"?
- Jan: --- de eerste klasse van andere schepen.
- Nou, ik zou bijna zeggen dat het even luxueus is als de eerste klasse van andere schepen.
- Ankie: --- kan je dus alleen in een hut toeristenklas reizen?
- Oh, dus als je alleen wilt gaan op de "Rotterdam", kan je dus alleen in een hut toeristenklas reizen?
- Jan: ● Ja, dat kan.
- Ankie: ● Dat wist ik nooit.
- Jan: --- ik ben per eerste klas overgekomen.
- Nou, ik was gelukkig, ik ben per eerste klas overgekomen.
- Ankie: ● Oh, dat was zeker wel ontzettend leuk?
- Jan: --- was het dansen tot diep in de nacht.
- Ja, de band was natuurlijk fantastisch. Elke avond was het dansen tot diep in de nacht.
- Er was altijd heerlijk eten aan boord.
- Ankie: ● Ja, dat is wel goed op de Hollandse schepen.

III. *Dialog for Fluency*

See instructions for this section in Lesson 1, page 9.

IV. *Dialog for Listening*

See instructions for this section in Lesson 1, page 10.

V. *Dialog for Participation*

See instructions for this section in Lesson 1, page 10.

Jan: Heb je al gehoord van het nieuwe vlaggeschip van de Holland-Amerika Lijn, de "Rotterdam"?

Ankie: * * *

Jan: Oh, in Rotterdam?

Ankie: * * *

Jan: Naar New York.

Ankie: * * *

Jan: Ik herinner mij nog, dat mijn ouders toen aan boord daar het galadiner hebben meege-
maakt, in New York.

Ankie: * * *

Jan: Ja, ze hadden alle twee zeer veel plezier.

Ankie: * * *

Jan: Ja.

Ankie: * * *

Jan: Het meest fantastische schip, waar ik nog op ben geweest!

Ankie: * * *

Jan: Nou, ik zou bijna zeggen dat het even luxueus is als de eerste klasse van andere schepen.

Ankie: * * *

Jan: Ja, dat kan.

Ankie: * * *

Jan: Nou, ik was gelukkig, ik ben per eerste klas overgekomen.

Ankie: * * *

Jan: Ja, de band was natuurlijk fantastisch. Elke avond was het dansen tot diep in de nacht. Er was altijd heerlijk eten aan boord.

Ankie: * * *

Jan: * * *

Ankie: Ja, ik heb de tewaterlating gezien, twee jaar geleden.

Jan: * * *

Ankie: Ja. In 't begin van het jaar is ie te water gelaten. In september is hij op de maidentrip geweest.

Jan: * * *

Ankie: Naar New York, was met Prinses Beatrix aan boord.

Jan: * * *

Ankie: Dat was zeker wel leuk?

Jan: * * *

Ankie: Ben je al op de nieuwe "Rotterdam" geweest?

Jan: * * *

Ankie: Hoe vond je het?

Jan: * * *

Ankie: Hoe is de toeristenklas aan boord van de nieuwe "Rotterdam"?

Jan: * * *

Ankie: Oh, dus als je alleen wilt gaan op de "Rotterdam", kan je dus alleen in een hut toeristenklas reizen?

Jan: * * *

Ankie: Dat wist ik nooit.

Jan: * * *

Ankie: Oh, dat was zeker wel ontzettend leuk?

Jan: * * *

Ankie: Ja, dat is wel goed op de Hollandse schepen.

THE PHILIPS FACTORIES

Ankie: I'm planning to go to Eindhoven next week.

Shuul: I think that really would be worth your while.

Ankie: How did the Philips plant, eh, develop?

Shuul: Well, it started very simply. I think it was the grandfather, or maybe even the father of Dr. Anton Philips, who was a peddler. And that slowly developed into the first lightbulb industry.

Ankie: Yes, then they expanded in a relatively short period from those lightbulbs.

Shuul: Yes.

Ankie: At the moment, Philips is really one of the most well-known companies in the world.

Shuul: Yes, of course, they had the advantage of starting exactly at the right time during the

Lesson 37

DE PHILIPSFABRIEKEN

1. Dialog for Listening

See instructions for this section in Lesson 1, page 3.

- Ankie: Ik ben van plan om naar Eindhoven te gaan volgende week.
- Shuul: Ik denk dat het erg de moeite waard zou zijn.
- Ankie: Hoe zijn de Philipsfabrieken eigenlijk eh, opgekomen?
- Shuul: Ja, dat is heel eenvoudig begonnen. Ik meen dat het de grootvader of misschien zelfs de vader was van Dokter Anton Philips, die was een reizende koopman. En dat is langzamerhand uitgegroeid tot die eerste industrie van gloeilampen.
- Ankie: Ja, dan zijn ze van gloeilampen toch wel in een betrekkelijke korte tijd ontzettend uitgebreid.
- Shuul: Ja.
- Ankie: Philips is toch wel één van de bekendste fabrieken ter wereld op het ogenblik.
- Shuul: Ja, zij hadden natuurlijk het voordeel van precies te komen in de goede tijd van die enorme

tremendous development of electricity.

Ankie: Yes, that makes a lot of difference. And another thing that other firms don't have yet is that articles for export, like electric razors, have a special button on the plug so you can change from 110 to 240 volts.

Shuul: Yes.

Ankie: Which is very useful.

ontplooïing van electrificatie.

Ankie: Ja, dat maakt een heel verschil. En ook, wat ik nog niet veel gehoord heb bij andere maatschappijen, is dat de artikelen voor de export, net als elektrische scheerapparaten, hebben een speciale knopsysteem in de stekker waarop je 't van 110 tot 240 volt kan verzetten.

Shuul: Ja.

Ankie: Wat ontzettend gemakkelijk is.

II. *Dialog for Memorization*

See instructions for this section in Lesson 1, page 6

Ankie: --- naar Eindhoven te gaan volgende week.

● Ik ben van plan om naar Eindhoven te gaan volgende week.

Shuul: ● Ik denk, dat het erg de moeite waard zou zijn.

Ankie: ● Hoe zijn de Philipsfabrieken eigenlijk opgekomen?

Shuul: --- een reizend koopman was.
--- de vader van Dokter Anton Philips, een reizend koopman was.

--- ik meen dat de grootvader, of misschien zelfs de vader van Dokter Anton Philips, een rei-

zend koopman was.

- Ja, dat is heel eenvoudig begonnen. Ik meen dat de grootvader, of misschien zelfs de vader van Dokter Anton Philips, een reizend koopman was.

--- die eerste industrie van gloeilampen.

- En dat is langzamerhand uitgegroeid tot die eerste industrie van gloeilampen.

Ankie: --- in een betrekkelijke korte tijd ontzettend uitgebreid.

- Ja, dan zijn ze van gloeilampen toch wel in een betrekkelijke korte tijd ontzettend uitgebreid.

Shuul: ● Ja.

Ankie: --- de bekendste fabrieken ter wereld op het ogenblik.

- Philips is toch wel één van de bekendste fabrieken ter wereld op het ogenblik.

Shuul: --- van die enorme ontplooiing van electricificatie.

--- het voordeel om precies te komen in de goede tijd van die enorme ontplooiing van electricificatie.

- Ja, zij hadden natuurlijk het voordeel om precies te komen in de goede tijd van die enorme ontplooiing van electricificatie.

Ankie: ● Ja, dat maakt een heel verschil.

--- van 110 tot 240 volt kan verzetten.

--- een speciaal knopsysteem in de stekker hebben, waarop je de knop van 110 tot 240 volt kan verzetten.

--- net als elektrische scheerapparaten, een speciaal knopsysteem in de stekker hebben, waarop je de knop van 110 tot 240 volt kan verzetten.

--- gehoord heb bij andere maatschappijen, is dat de artikelen voor de export, net als elektrische scheerapparaten, een speciaal knopsysteem in de stekker hebben, waarop je de knop van 110 tot 240 volt kan verzetten.

- En ook, wat ik nog niet veel gehoord heb bij andere maatschappijen, is dat de artikelen voor de export, net als elektrische scheerapparaten, een speciaal knopsysteem in de stekker hebben, waarop je de knop van 110 tot 240 volt kan verzetten.

Shuul: ● Ja.

Ankie: ● Wat ontzettend gemakkelijk is.

III. *Dialog for Fluency*

See instructions for this section in Lesson 1, page 9.

IV. *Dialog for Listening*

See instructions for this section in Lesson 1, page 10.

V. *Dialog for Participation*

See instructions for this section in Lesson 1, page 10.

Ankie: Ik ben van plan om naar Eindhoven te gaan volgende week.

Shuul: * * *

Ankie: Hoe zijn de Philipsfabrieken eigenlijk opgekomen?

Shuul: * * *

Ankie: Ja, dan zijn ze van gloeilampen toch wel in een betrekkelijke korte tijd ontzettend uitgebreid.

Shuul: * * *

Ankie: Philips is toch wel één van de bekendste fabrieken ter wereld op het ogenblik.

Shuul: * * *

Ankie: Ja, dat maakt een heel verschil. En ook, wat ik nog niet veel gehoord heb bij andere maatschappijen, is dat de artikelen voor de export, net als elektrische scheerapparaten, een speciaal knopsysteem in de stekker hebben waarop je de knop van 110 tot 240 volt kan verzetten.

Shuul: * * *

Ankie: Wat ontzettend gemakkelijk is.

Ankie: * * *

Shuul: Ik denk dat het erg de moeite waard zou zijn.

Ankie: * * *

Shuul: Ja, dat is heel eenvoudig begonnen. Ik meen dat de grootvader, of misschien zelfs de vader van Dokter Anton Philips, een reizend koopman was. En dat is langzamerhand uitgroeid tot die eerste industrie van gloeilampen.

Ankie: * * *

Shuul: Ja.

Ankie: * * *

Shuul: Ja, zij hadden natuurlijk het voordeel om precies te komen in de goede tijd van die enorme ontplooiing van electrificatie.

Ankie: * * *

Shuul: Ja.

Ankie: * * *

AMSTERDAM

Jan: Say, Shuul, good to see you back in Eindhoven. And how was your trip in Amsterdam?

Shuul: Oh, I liked it very much. I know the town a little, but I finally decided to take this little boat trip.

Jan: Yes, few . . . Many Dutchmen who go to Amsterdam say, "Oh, well, we'll do it later sometime."

Shuul: Yes. I mean this trip through the canals and the ports of Amsterdam.

Jan: Yes, I've done it, too. I did it only last summer. At night . . .

Shuul: Oh!

Jan: . . . with all the little lights, I thought it was a fantastic sight.

Shuul: Oh, you liked that? Oh, well, and what is the interesting part of such a boat trip at night?

Lesson 38

AMSTERDAM

1. Dialog for Listening

See instructions for this section in Lesson 1, page 3.

Jan: Zeg Shuul, fijn je weer terug te zien in Eindhoven. En hoe was je reis in eh, Amsterdam?

Shuul: Oh, dat is me erg goed bevallen. Ik kende de stad natuurlijk wel zo'n beetje, maar ik heb eindelijk besloten om eens dat boottochtje te maken.

Jan: Ja, weinig . . . veel Nederlanders die naar Amsterdam gaan, die zeggen: "Oh, wel, we doen het later nog wel eens".

Shuul: Ja, ik bedoel de tocht door de grachten en door de havens van Amsterdam.

Jan: Ja, dat heb ik ook, ik heb het pas deze zomer gedaan. 's Nachts . . .

Shuul: Oh!

Jan: . . . met alle lichtjes aan. Ik vond het een fantastisch gezicht!

Shuul: Oh, beviel je dat goed? . . . Oh wel, en wat is het interessante van zo'n nachtboottocht?

Jan: Of course, it's not as busy, but that's all right when . . . because Amsterdam at night never stops. It goes on until all hours.

Shuul: Yes, that's so.

Jan: Of course, the nicest facades are illuminated with colored lights at night, which gives a beautiful effect.

Shuul: Yes, that's a good idea. I'm glad to hear that. Next time I'll think of that.

Jan: Natuurlijk is er minder eh, leven, maar dat valt wel mee, want Amsterdam 's nachts, dat houdt nooit op, dat gaat door tot alle uren.

Shuul: Ja, dat zal wel.

Jan: En natuurlijk, de mooiste gevels zijn verlicht met gekleurd licht 's avonds, wat een heel mooi effect geeft.

Shuul: Wel, dat is een goed idee. Ik ben blij dat ik dat horen kan. Dat we er volgende keer ook eens een keer aan denken.

II. *Dialog for Memorization*

See instructions for this section in Lesson 1, page 6.

Jan: ● Zeg Shuul, fijn je hier weer terug te zien in Eindhoven.

● En hoe was je reis in Amsterdam?

Shuul: ● Oh, dat is me erg goed bevallen.

--- om eens dat boottochtje te maken.

--- maar ik heb eindelijk besloten om eens dat boottochtje te maken.

● Ik kende de stad natuurlijk wel zo'n beetje, maar ik heb eindelijk besloten om eens dat boottochtje te maken.

Jan: ● Ja.

--- die zeggen: "Oh, wel, we doen het later nog wel eens".

- Veel Nederlanders die naar Amsterdam gaan, die zeggen: "Oh, wel, we doen het later nog wel eens".

Shuul: --- en door de havens van Amsterdam.

- Ja, ik bedoel de tocht door de grachten en door de havens van Amsterdam.

Jan: --- ik heb het ook pas deze zomer gedaan.

- Ja, ik heb het ook pas deze zomer gedaan.
- 's Nachts.

Shuul: Oh!

Jan: ● Met all lichtjes aan.
● Ik vond het een fantastisch gezicht!

Shuul: ● Oh, beviel je dat goed?
● Oh wel, en wat is het interessante van zo'n nachtboottocht?

Jan: --- dat gaat door tot alle uren.
--- dat houdt nooit op, dat gaat door tot alle uren.
--- want het Amsterdams leven 's nachts, dat houdt nooit op, dat gaat door tot alle uren.
--- maar dat valt wel mee, want het Amsterdams leven 's nachts, dat houdt nooit op, dat gaat door tot alle uren.

- Natuurlijk is er minder leven, maar dat valt wel mee, want het Amsterdams leven 's nachts, dat houdt nooit op, dat gaat door tot alle uren.

Shuul: ● Ja, dat zal wel.

Jan: --- wat een heel mooi effect geeft.
--- de mooiste gevels zijn verlicht
met gekleurd licht 's avonds, wat
een heel mooi effect geeft.

- En natuurlijk, de mooiste gevels zijn verlicht met gekleurd licht 's avonds, wat een heel mooi effect geeft.

Shuul: ● Wel, dat is een goed idee.
● Ik ben blij dat ik dat hoor.
--- ook eens aan denken.
● Daar zal ik een volgende keer ook eens aan denken.

III. *Dialog for Fluency*

See instructions for this section in Lesson 1, page 9.

IV. *Dialog for Listening*

See instructions for this section in Lesson 1, page 10.

V. Dialog for Participation

See instructions for this section in Lesson 1, page 10.

Jan: Zeg Shuul, fijn je hier weer terug te zien in Eindhoven. En hoe was je reis in Amsterdam?

Shuul: * * *

Jan: Veel Nederlanders die naar Amsterdam gaan, die zeggen: "Oh, wel, we doen het later nog wel eens".

Shuul: * * *

Jan: Ja, ik heb het ook pas deze zomer gedaan. 's Nachts.

Shuul: * * *

Jan: Met alle lichtjes aan. Ik bond het een fantastisch gezicht!

Shuul: * * *

Jan: Natuurlijk is er minder leven, maar dat valt wel mee, want het Amsterdams leven 's nachts, dat houdt nooit op, dat gaat door tot alle uren.

Shuul: * * *

Jan: En natuurlijk, de mooiste gevels zijn verlicht met gekleurd licht 's avonds, wat een heel mooi effect geeft.

Shuul: * * *

Jan: * * *

Shuul: Oh, dat is me erg goed bevalten. Ik kende de stad natuurlijk wel zo'n beetje, maar ik heb eindelijk besloten om eens dat boottochtje te maken.

Jan: * * *

Shuul: Ja, ik bedoel de tocht door de grachten en door de havens van Amsterdam.

Jan: * * *

Shuul: Oh!

Jan: * * *

Shuul: Oh, beviel je dat goed? . . . Oh wel, en wat is het interessante van zo'n nachtboottocht?

Jan: * * *

Shuul: Ja, dat zal wel.

Jan: * * *

Shuul: Wel, dat is een goed idee. Ik ben blij dat ik dat hoor. Daar zal ik een volgende keer ook eens aan denken.

SOCCER

Ankie: Jan, did you see the soccer match between Sparta and Feijenoord last week?

Jan: Yes, I was able to get some tickets at the last moment.

Ankie: You were really lucky.

Jan: Yes, they're always difficult to come by. Sparta and Feijenoord are both clubs from Rotterdam and they give all the tickets to their members.

Ankie: Yes, but most of the time there are tickets for sale.

Jan: Well, they're bought by their members.

Ankie: Oh . . .

Jan: So, if you're not a member you can hardly get a ticket.

Ankie: How many people are on a team?

Jan: Well, each club has eleven men of which one is allowed to touch the ball with his hands.

Ankie: That's the keeper.

Jan: The goal keeper, yes.

Lesson 39

DE VOETBALSPORT

1. *Dialog for Listening*

See instructions for this section in Lesson 1, page 3.

Ankie: Jan, heb jij die voetbalwedstrijd gezien tussen Sparta en Feijenoord vorige week?

Jan: Ja, ik heb nog op het laatste moment, heb ik kaartjes kunnen krijgen.

Ankie: Dan heb je wel geboft.

Jan: Ja, ze zijn altijd heel moeilijk te krijgen. Sparta en Feijenoord zijn alle twee clubs van Rotterdam en ze geven al de kaartjes aan hun leden.

Ankie: Ja, maar er zijn toch ook altijd wel kaarten te koop.

Jan: Nou ja, die worden gekocht door hun leden.

Ankie: Oh.

Jan: Dus als je geen lid bent dan kom je dus eigenlijk niet aan een kaartje.

Ankie: Uit hoeveel mensen bestaat één team?

Jan: Nou, elke club heeft dus elf man, waaronder dus één de bal met de handen mag aanraken.

Ankie: Dat de keeper.

Jan: Dus de doelverdediger.

-
- Ankie: The goal keeper, yes.
- Jan: And the other ten are divided over the field.
- Ankie: Yes.
- Jan: Usually, there are three or four reserve players on the bench.
- Ankie: Are they allowed to play at any time or is that just during the break?
- Jan: No, they're only allowed to take part when one of the players is hurt or during the break.
- Ankie: What other clubs do you know besides Sparta, Feijenoord and Ajax?
- Jan: Other big clubs in the Netherlands would be the PSV of Eindhoven, and Fortuna. That's the club from Limburg, which is always pretty good.
- Ankie: And Blauw-Wit, where is that from?
- Jan: Blauw-Wit isn't in the honor division anymore, I think. It isn't one of the big clubs anymore.
-

Ankie: De doelvredediger, ja.

Jan: En dan de andere tien zijn dus over het veld verdeeld.

Ankie: Ja.

Jan: Er zijn meestal drie à vier reserve mannen aan de kant.

Ankie: Mogen die doorlopend invallen of is dat alleen in de pauze?

Jan: Nee, die mogen dus alleen maar invallen als er eentje dus gewond is of gedurende de pauze.

Ankie: Welke andere clubs ken je nog behalve Sparta en Feijenoord en Ajax?

Jan: Andere grote clubs in Nederland zouden dus de PSV van Eindhoven zijn en zouden dan Fortuna zijn, dat is de Limburgse club, die altijd vrij goed doet.

Ankie: En Blauw-Wit, waar is dat van?

Jan: Blauw-Wit, is geloof ik, niet meer in de ere-divisie. Dat is niet meer één van de grootste clubs.

Ankie: Grootste clubs . . .

II. *Dialog for Memorization*

See instructions for this section in Lesson 1, page 6.

Ankie: --- Sparta en Feijenoord vorige week?

• Jan, heb jij die voetbalwedstrijd gezien

tussen Sparta en Feijenoord vorige week?

Jan: --- laatste moment kaartjes kunnen krijgen.

- Ja, ik heb nog op het laatste moment kaartjes kunnen krijgen.

Ankie: ● Dan heb je wel geboft.

Jan: ● Ja, ze zijn altijd heel moeilijk te krijgen.
--- ze geven alle kaartjes aan hun leden.

- Sparta en Feijenoord zijn alle twee clubs van Rotterdam en ze geven alle kaartjes aan hun leden.

Ankie: ● Ja, maar er zijn toch ook altijd wel kaarten te koop.

Jan: ● Nou ja, die worden gekocht door hun leden.

Ankie: ● Oh.

Jan: --- dan kom je dus eigenlijk niet aan een kaartje.

- Dus als je geen lid bent, dan kom je dus eigenlijk niet aan een kaartje.

Ankie: ● Uit hoeveel mensen bestaat één team?

Jan: --- één de bal met de handen mag aanraken.

- Nou elke club heeft dus elf man waaronder dus één de bal met de handen mag aanraken.

Ankie: ● Dat is de keeper.

Jan: ● De doelvrediger.

Ankie: ● De doelvrediger, ja.

- Jan: ● En dan de andere tien zijn dus over het veld verdeeld.
- Ankie: ● Ja.
- Jan: ● Er zijn meestal drie à vier reserve mannen aan de kant.
- Ankie: --- of is dat alleen in de pauze?
● Mogen die doorlopend invallen of is dat alleen in de pauze?
- Jan: --- dus gewond is of gedurende de pauze.
● Nee, die mogen dus alleen maar invallen als er eentje dus gewond is of gedurende de pauze.
- Ankie: --- behalve Sparta en Feijenoord en Ajax?
● Welke andere clubs ken je nog behalve Sparta en Feijenoord en Ajax?
- Jan: --- dat is de Limburgse club, die altijd vrij goed doet.
--- de PSV van Eindhoven zijn en zouden dan Fortuna zijn, dat is de Limburgse club, die altijd vrij goed doet.
● Andere grote clubs van Nederland zouden dus de PSV van Eindhoven zijn en zouden dan Fortuna zijn, dat is de Limburgse club, die altijd vrij goed doet.
- Ankie: ● En Blauw-Wit, waar is dat van?
- Jan: --- niet meer in de ere-divisie.
● Blauw-Wit, is geloof ik, niet meer in de ere-divisie.

-
- Dat is niet meer één van de grootste clubs.

III. *Dialog for Fluency*

See instructions for this section in Lesson 1, page 9.

IV. *Dialog for Listening*

See instructions for this section in Lesson 1, page 10.

V. *Dialog for Participation*

See instructions for this section in Lesson 1, page 10.

Ankie: Jan, heb jij die voetbalwedstrijd gezien tussen Sparta en Feijenoord vorige week.

Jan: * * *

Ankie: Dan heb je wel geboft.

Jan: * * *

Ankie: Ja, maar er zijn toch ook altijd wel kaarten te koop.

Jan: * * *

Ankie: Oh.

Jan: * * *

Ankie: Uit hoeveel mensen bestaat één team?

Jan: * * *

Ankie: Dat is de keeper.

Jan: * * *

Ankie: De doelvrediger, ja.

Jan: * * *

Ankie: Ja.

Jan: * * *

Ankie: Mogen die doorlopend invallen of is dat alleen in de pauze?

Jan: * * *

Ankie: Welke andere clubs ken je nog behalve Sparta en Feijenoord en Ajax?

Jan: * * *

Ankie: En Blauw-Wit, waar is dat van?

Jan: * * *

Ankie: * * *

Jan: Ja, ik heb nog op het laatste moment kaartjes kunnen krijgen.

Ankie: * * *

Jan: Ja, ze zijn altijd heel moeilijk te krijgen. Sparta en Feijenoord zijn alle twee clubs van Rotterdam en ze geven alle kaartjes aan hun leden.

Ankie: * * *

Jan: Nou ja, die worden gekocht door hun leden.

Ankie: * * *

Jan: Dus als je geen lid bent, dan kom je dus eigenlijk niet aan een kaartje.

Ankie: * * *

Jan: Nou elke club heeft dus elf man waaronder dus één de bal met de handen mag aanraken.

Ankie: * * *

Jan: De doelverdediger.

Ankie: * * *

Jan: En dan de andere tien zijn dus over het veld verdeeld.

Ankie: * * *

Jan: Er zijn meestal drie à vier reserve mannen aan de kant.

Ankie: * * *

Jan: Nee, die mogen dus alleen maar invallen als er eentje dus gewond is of gedurende de pauze.

Ankie: * * *

Jan: Andere grote clubs van Nederland zouden dus de PSV van Eindhoven zijn en zouden dan For-

tuna zijn, dat is de Limburgse club, die altijd vrij goed doet.

Ankie: * * *

Jan: Blauw-Wit is, geloof ik, niet meer in de ere-divisie. Dat is niet meer één van de grootste clubs.

THE FILM INDUSTRY IN THE NETHERLANDS

- Shuul:** Does the Netherlands actually have a film industry?
- Ankie:** Yes, it's quite a young one, but we do have a film industry. I think the studios are in Duivendrecht.
- Shuul:** And do they show those abroad, too, or are they only suitable for the Dutch public?
- Ankie:** No, the latest movie came out at the film festival in Cannes.
- Shuul:** Oh, is that right? So, the Netherlands are actually quite well known internationally in the film field.
- Ankie:** Yes, especially for documentary films; I don't know if you saw Bert Haanstra's movie?
- Shuul:** No. And what about the non-documentaries? What about the language?
- Ankie:** Abroad I think they play in Dutch with different subtitles everywhere . . .

Lesson 40

DE FILMINDUSTRIE IN NEDERLAND

1. Dialog for Listening

See instructions for this section in Lesson 1, page 3.

- Jan: Heeft Nederland eigenlijk een filmindustrie?
- Ankie: Ja, een betrekkelijke jonge, maar we hebben een filmindustrie. Ik meen, dat de studio's in Duivendrecht zijn.
- Jan: En worden die in 't buitenland ook gedraaid of zijn deze alleen maar voor het Nederlandse publiek geschikt?
- Ankie: Nee, de laatste film is op het filmfestival in Cannes uitgekomen.
- Jan: Oh, is dat zo? Dus Nederland is toch eigenlijk op filmgebied dus internationaal ook wel bekend?
- Ankie: Ja, vooral met de documentaires, want eh, ik weet niet of je die van Bert Haanstra gezien hebt?
- Jan: Nee. En niet-documentaire films? Hoe zit dat met de taal?
- Ankie: In het buitenland, meen ik dat die uitkomt in het Hollands met verschillende onderschriften ook weer . . .

Shuul: So, actually the other way 'round?

Ankie: That's right.

Shuul: But I really never knew that the Netherlands had a film industry. Have they been at it for a long time?

Ankie: Well, they started right after the war and, eh, of course, we don't have special movie actors, we get most of our actors from the stage.

Shuul: And, of course, they are better actors.

Ankie: And better actors.

- Jan: Dus de omgedraaide wereld.
- Ankie: Ja, inderdaad.
- Jan: Maar ik had eigenlijk dus nooit geweten dat Nederland een filmindustrie had. Zijn ze al lang bezig?
- Ankie: Nou, ze begonnen direct na de oorlog en eh, natuurlijk hebben we geen speciale filmacteurs, de meeste acteurs die we hebben, zijn van het toneel af.
- Jan: Ja, het zijn natuurlijk betere acteurs.
- Ankie: En betere acteurs.

II. *Dialog for Memorization*

See instructions for this section in Lesson 1, page 6.

- Jan: ● Heeft Nederland eigenlijk een filmindustrie?
- Ankie: --- maar we hebben één filmindustrie.
- Ja, een betrekkelijke jonge, maar we hebben een filmindustrie.
--- dat de studio's in Duivendrecht zijn.
- Ik meen, dat de studio's in Duivendrecht zijn.
- Jan: --- voor het Nederlands publiek geschikt?
--- in 't buitenland ook gedraaid of

zijn deze alleen maar voor het
Nederlandse publiek geschikt?

- En worden die in 't buitenland ook gedraaid of zijn deze alleen maar voor het Nederlandse publiek geschikt?

Ankie: --- in het filmfestival in Cannes uitgekomen.

- Nee, de laatste film is in het filmfestival in Cannes uitgekomen.

Jan: ● Oh, is dat zo?
--- dus internationaal ook wel bekend?

- Dus Nederland is toch eigenlijk op filmgebied dus internationaal ook wel bekend?

Ankie: --- die van Bert Haanstra gezien hebt?

- Ja, vooral met de documentaires, want ik weet niet of je die van Bert Haanstra gezien hebt?

Jan: ● Nee. En niet-documentaire films?

- Hoe zit dat met de taal?

Ankie: --- met verschillende onderschriften ook weer. . . .

--- meen ik dat die uitkomt in het
Hollands met verschillende onderschriften ook weer. . . .

- In het buitenland, meen ik dat die uitkomt in het Hollands met verschillende onderschriften ook weer. . . .

Jan: ● Dus de omgedraaide wereld.

Ankie: ● Ja, inderdaad.

Jan: --- zijn ze al lang bezig?

--- dat Nederland een filmindustrie had. Zijn ze al lang bezig?

- Maar ik had eigenlijk dus nooit geweten dat Nederland een filmindustrie had. Zijn ze al lang bezig?

Ankie: --- de meeste acteurs die we hebben zijn van het toneel af.
 --- en natuurlijk hebben we geen speciale filmacteurs, de meeste acteurs die we hebben zijn van het toneel af.

- Nou, ze begonnen direct na de oorlog en natuurlijk hebben we geen speciale filmacteurs, de meeste acteurs die we hebben zijn van het toneel af.

Jan: ● Ja, het zijn natuurlijk betere acteurs.

Ankie: ● En betere acteurs.

III. *Dialog for Fluency*

See instructions for this section in Lesson 1, page 9.

IV. *Dialog for Listening*

See instructions for this section in Lesson 1, page 10.

V. *Dialog for Participation*

See instructions for this section in Lesson 1, page 10.

Jan: Heeft Nederland eigenlijk een filmindustrie?

Ankie: * * *

Jan: En worden die in 't buitenland ook gedraaid of zijn deze alleen maar voor het Nederlandse publiek geschikt?

Ankie: * * *

Jan: Oh, is dat zo? Dus Nederland is toch eigenlijk op filmgebied dus internationaal ook wel bekend?

Ankie: * * *

Jan: Nee. En niet-documentaire films? Hoe zit dat met de taal?

Ankie: * * *

Jan: Dus de omgedraaide wereld.

Ankie: * * *

Jan: Maar ik had eigenlijk dus nooit geweten dat Nederland een filmindustrie had. Zijn ze al lang bezig?

Ankie: * * *

Jan: Ja, het zijn natuurlijk betere acteurs.

Ankie: * * *

Jan: * * *

Ankie: Ja, een betrekkelijke jonge, maar we hebben een filmindustrie. Ik meen, dat de studio's in Duivendrecht zijn.

Jan: * * *

Ankie: Nee, de laatste film is in het filmfestival in Cannes uitgekomen.

Jan: * * *

Ankie: Ja, vooral met de documentaires, want ik weet niet of je die van Bert Haanstra gezien hebt?

Jan: * * *

Ankie: In het buitenland, meen ik dat die uitkomt in het Hollands met verschillende onderschriften ook weer . . .

Jan: * * *

Ankie: Ja, inderdaad.

Jan: * * *

Ankie: Nou, ze begonnen direct na de oorlog en natuurlijk hebben we geen speciale filmacteurs, de meeste acteurs die we hebben zijn van het toneel af.

Jan: * * *

Ankie: En betere acteurs.

-
1. They both had a lot of fun.
 2. They both were homesick.
 3. They both were a little high.
 4. They both were lucky at the horse races.
 5. They both had a lot of talent for drawing.
 6. They both were troubled by the heat.
 7. They both had fun at the fair.
 8. They both had the same religion.
 9. They both had lived abroad for a long time.
10. They both had a lot of fun.

1. I think that it would be very worth while.
2. I think that it isn't worth while.
3. I think that it will be difficult.
4. I think that it will be easy.
5. I think that I'll have to ask for permission.
6. I think that it'll be fairly troublesome.
7. I think that I'll leave a message behind.
8. I think that the rent will be increased.
9. I think that the rent will be lowered.
10. I think that it would be very worth while.

Lesson 41

SUBSTITUTION DRILLS

See instructions for this section in Lesson 6, page 55.

Drill 1

1. Ze hadden alletwee zeer veel plezier.
2. Ze hadden alletwee heimwee.
3. Ze hadden alletwee te diep in het glas gekeken.
4. Ze hadden alletwee geluk met de paardenrennen.
5. Ze hadden alletwee veel tekentalent.
6. Ze hadden alletwee last van de hitte.
7. Ze hadden alletwee plezier op de kermis.
8. Ze hadden alletwee dezelfde godsdienst.
9. Ze hadden alletwee lange tijd in het buitenland gewoond.
10. Ze hadden alletwee zeer veel plezier.

Drill 2

1. Ik denk dat het erg de moeite waard zou zijn.
2. Ik denk dat het de moeite niet waard is.
3. Ik denk dat het moeilijk zal zijn.
4. Ik denk dat het gemakkelijk zal zijn.
5. Ik denk dat ik toelating zal moeten vragen.
6. Ik denk dat het vrij lastig zal zijn.
7. Ik denk dat ik een boodschap zal achterlaten.
8. Ik denk dat de huur verhoogd wordt.
9. Ik denk dat de huur verlaagd wordt.
10. Ik denk dat het erg de moeite waard zou zijn.

1. And how was your trip to Amsterdam?
2. And how was the trip through the canals?
3. And how was life in the city?
4. And how was your voyage abroad?
5. And how was life on the Riviera?
6. And how was the wintersport this year?
7. And how was the weather at the beach?
8. And how was the sea voyage across the Channel?
9. And how was the sea voyage to the Netherlands Antilles?
10. And how was your trip to Amsterdam?

1. How many men make up a team?
2. How many men make up the Senate?
3. How many men make up the House of Representatives?
4. How many men make up the Cabinet?
5. How many men make up the commission?
6. How many men make up the crew?
7. How many men make up the unit?
8. How many men make up a basketball team?
9. How many men make up a hockey team?
10. How many men make up a team?

1. Have they been busy a long time?
2. Have they started it yet?
3. Haven't they finished it yet?
4. Haven't they continued with it?
5. Have they stopped with it?
6. Have they forgotten everything already?
7. Haven't they ever started it?
8. Are they working together?

Drill 3

1. En hoe was je reis naar Amsterdam?
2. En hoe was de tocht door de grachten?
3. En hoe was het leven in de stad?
4. En hoe was je reis in het buitenland?
5. En hoe was het leven aan de Azurenkust?
6. En hoe was de wintersport dit jaar?
7. En hoe was het weer aan het strand?
8. En hoe was de zeereis over het kanaal?
9. En hoe was de zeereis naar de Nederlandse Antillen.
10. En hoe was je reis naar Amsterdam?

Drill 4

1. Uit hoeveel mensen bestaat één team?
2. Uit hoeveel mensen bestaat de senaat?
3. Uit hoeveel mensen bestaat de tweede kamer?
4. Uit hoeveel mensen bestaat de ministerraad?
5. Uit hoeveel mensen bestaat de commissie?
6. Uit hoeveel mensen bestaat de bemanning?
7. Uit hoeveel mensen bestaat het onderdeel?
8. Uit hoeveel mensen bestaat een korfbal ploeg?
9. Uit hoeveel mensen bestaat een hockey ploeg?
10. Uit hoeveel mensen bestaat één team?

Drill 5

1. Zijn ze al lang bezig?
2. Zijn ze er al aan begonnen?
3. Zijn ze nog niet klaar?
4. Zijn ze er niet mee doorgegaan?
5. Zijn ze er mee opgehouden?
6. Zijn ze alles al vergeten?
7. Zijn ze er nooit aan begonnen?
8. Zijn ze samen aan het werken?

9. Are they continually busy with it?
10. Have they been busy a long time?

9. Zijn ze er voortdurend mee bezig?
10. Zijn ze al lang bezig?

Lesson 42

TEST

Test on Unit 6

See instructions for this section in Lesson 7, page 63.

+

TEST ANSWERS

Lesson 7

Test on Unit I

Write the English equivalent

Translation Drill

1. Ga jij nu daar zitten / en dan zal ik zien dat de koffie binnenkomt.

Go and sit over there and then I'll see that the coffee is brought in.

2. Gaat U hierna direct naar het kantoor?

Do you leave for the office immediately now?

3. Ik ben vandaag een klein beetje vroeg / maar meestal is het een heel snel ontbijt wat ik neem.

I'm a little early this morning, but most of the time I have a quick breakfast.

4. Hoe denk je dat je je examen gedaan hebt vanmiddag?

How do you think you did on your exam this afternoon?

5. Je mag één onderwerp opgeven / waar je een heelboel over weet.

You are allowed to select one subject which you know a lot about.

6. Ik heb in Zwitserland een tijd moeten zijn / en toen ben ik naar Italië geweest.

I had to be in Switzerland for a while and after that I went to Italy.

7. Ik dacht misschien kunnen we / een beetje Italiaans eten eten.

I thought about having an Italian menu.

8. Ik geloof wel dat je van spaghetti / en dergelijke dingen houdt?

I think that you like spaghetti and things like that, don't you?

9. Zoudt U mij kunnen zeggen / hoe ik bij het postkantoor kan komen.

Could you tell me how to get to the post office?

10. U gaat hier rechtdoor tot aan de brug / die U daar in de verte ziet.

You go straight ahead here up to the bridge which you see there in the distance.

11. De uren van openstelling zijn buiten / op het postkantoor aangegeven.

The hours of service are posted outside the post office.

12. Ik heb 't in een lange tijd niet meer gedaan.

I haven't done it in ages.

13. Weet je wat er allemaal op zit nog, / of weet je het niet?

Do you still know what is in all of them, or don't you?

14. Bier erbij, ja natuurlijk / en dan ananas met slagroom toe.

Beer with it, of course, and afterwards pineapple and whipped cream.

15. Nou dan ga ik dan maar vanmiddag de stad bezoeken.

Well, this afternoon, I'll just go and visit the city.

Lesson 14

Test on Unit 2

Write the English equivalent

Translation Drill

1. Heeft U een afspraak van te voren gemaakt of niet?

Did you make an appointment in advance, or not?

2. Maar als deze nu klaar is, / kan ik dan niet even aan de beurt komen?

But when he is through with his patient, couldn't I just step in for a moment?

3. Het spijt me vreselijk, / de tandarts is op het ogenblik zo druk bezig.

I'm very sorry, the dentist is very busy now.

4. Om precies te zijn, / ik ben 96 dagen zeeman geweest.

To be exact, I was a seaman for 96 days.

5. Het liefst zou ik een maand of vier willen varen.

I would like to sail for about four months.

6. Ik vind toch wel voor het latere leven / is het beter als je getrouwd raakt.

I do think that in later life it is better if you do get married.

7. Zover ik mij kan herinneren is het eigenlijk / het tuinbouwgedeelte van Nederland.

As far as I can remember, it really is the horticultural district of the Netherlands.

8. Nee, die zijn ongeveer even duur / omdat het stoken zo duur is in de winter.

No, they are about the same price because the heating in the winter is so expensive.

9. Goedemiddag mijnheer, kan ik U van dienst zijn?

Good afternoon, sir. May I help you?

10. Licht U even Uw voeten op / en zet ze even op het bankje.

Would you lift your feet up a moment and place them on the bench?

11. Probeert U deze eens aan te passen?

Try these on!

12. Ik denk dat ik deze maar nemen zal.

I think I will take these.

13. Wilt U even naar de kassa gaan / ik zal zo komen met Uw schoenen verpakt.

If you would like to go to the cashier, I'll be right there, with your shoes wrapped up.

14. Die mijnheer, die daar achter aan de andere kant van de pomp staat, / die was al eerder binnen.

That gentleman who is standing there at the other side of the pump was here earlier.

15. Als ik vanavond de wagen breng, / kan ik hem dan morgen tussen de middag terug hebben?

If I bring the car tonight, can I have it back by tomorrow noon?

Lesson 21

Test on Unit 3

Write the English Equivalent

Translation Drill

1. U schijnt de weg wel goed te kennen, / U gaat er nogal eens heen dan?

You seem to know the way very well. Do you often go there?

2. Het is ontzettend aardig / en vooral de laatste jaren is het aan het opkomen.

It is very nice, and especially in the last few years it has been growing.

3. Het is zaterdag vandaag, / heb je zin om morgenmiddag te gaan vissen samen?

It's Saturday today. Do you feel like going fishing together tomorrow afternoon?

4. Ik kan het je eigenlijk het beste wijzen / als je met me meegaat.

The best way for me to show you is for you to go with me.

5. Ik heb laatst nog een hele mooie vangst gedaan, zeg.

The other day I made a beautiful catch, you know.

6. Er zijn zoveel mensen die daar komen vissen.

So many people go there to fish.

7. Bent U er voor naar de dokter geweest?

Did you go to a physician for this?

8. U moet hem dan niet / meer geven dan één pilletje.

You shouldn't give him more than one tablet.

9. Hoeveel krijgt U van mij / dan in het totaal?

How much is it altogether?

10. Heeft U misschien geen hoofdpijnpoeders / of iets dergelijks?

Don't you have powders for head aches or something like that?

11. Het spijt me vreselijk, / maar ik ben een beetje laat vanavond.

I'm very sorry, but I'm a little late tonight.

12. De hond die zit nu in de voorkamer, / die heeft gegeten.

The dog is now sitting in the front room. It has eaten.

13. Nou, laten we dan nu maar beginnen.

Well, let's start now.

14. Daar sta ik ook al een tijd op te wachten.

I have been waiting for it for a while already.

15. Wat duurt het toch lang / voordat die tram aankomt!

How long it takes before that streetcar comes!

Lesson 28

Test on Unit 4

Write the English equivalent

Translation Drill

1. Zeg Ankie, heb je zin om vanavond uit te gaan?

Say, Ankie, do you feel like going out tonight?

2. Dat lijkt me ontzettend leuk, / ja, ik ga graag mee.

That sounds very exciting. Yes, I'd love to go.

3. Wat denk je om eerst even uit te gaan eten?

What do you think about going out for dinner first?

4. Dat is heel voornaam, / vooral voor mensen van buiten de stad.

That's very important, especially for people from out of town.

5. Ja, hoe laat kan je me dan halen?

Yes, at what time do you want to call on me?

6. Zouden die U bevallen, / of hebt U ze liever meer lila?

Do they suit you, or do you have them rather somewhat purple?

7. Wacht, laat mij een voorstel doen.

Wait, let me make a proposal.

8. Kunt U dat vanavond afrekenen / als U het aflevert.

Can you settle it this evening when you deliver them?

9. Tot vanavond, iets over zessen dan.

Until this evening, a little after six, then.

10. Ben je al eens door de Lijnbaan geweest?

Have you ever been through the "Lijnbaan"?

11. De etalages zijn daar altijd zo prachtig.

The window displays there are always so beautiful.

12. Je kan met een beetje verbeelding / echt Rotterdam erin zien.

With a little imagination you really can see Rotterdam in it.

13. Mag het eventueel geruild worden?

Is it possible to change it?

14. Wilt U het misschien in een doosje pakken?

Would you mind putting it in a box?

15. Ja zeker, we zullen het mooi inpakken voor U.

Certainly, we shall wrap it nicely for you.

Lesson 35

Test on Unit 5

Write the English equivalent

Translation Drill

1. Uw baas vertelde me dat / U er binnen een halfuurtje zou zijn.

Your boss told me that you would be here within half an hour.

2. Hebt U er al eens meer moeilijkheden aan gehad?

Did you ever have trouble with it before?

3. Kunt U zien wat er aan mankeert, of niet?

Can you see what's wrong with it, or not?

4. Waar heb jij eigenlijk gewoond in Nederland?

Where did you live, anyway, in Holland?

5. Ik zat in een klein plaatsje / in Noord Holland ergens.

I was in a small town somewhere in North Holland.

6. Heb jij het ooit gedaan op die manier?

Have you ever done it this way?

7. De mooiste gevels zijn verlicht / met gekleurd licht 's avonds.

The nicest facades are illuminated with colored lights at night.

8. Daar zal ik een volgende keer / ook eens aan denken.

Next time I shall think of that, too.

9. Ik heb nog op het laatste moment / kaartjes kunnen krijgen.

At the last moment I could get some tickets.

10. Ja maar er zijn toch / ook altijd wel kaarten te koop.

Yes, but most of the time there are tickets for sale.

11. En de andere tien zijn dus over het veld verdeeld.

And the other ten are divided over the field.

12. Dat is niet meer één van de grootste clubs.

It isn't one of the big clubs any longer.

13. Dus Nederland is toch eigenlijk op filmgebied / internationaal ook wel bekend?

So the Netherlands are actually quite well known internationally in the film field?

14. In het buitenland, meen ik dat die uitkomt / in het Hollands met verschillende onderschriften.

Abroad, I think they play in Dutch with different subtitles everywhere.

15. De meeste acteurs die we hebben zijn van het tooneel.

Most of our actors we get from the stage.

Lesson 42

Test on Unit 6

Write the English equivalent

Translation Drill

1. Ik heb de tewaterlating gezien twee jaar geleden.
I saw the launching two years ago.
2. Ja, ze hadden alletwee zeer veel plezier.
Yes, they both had a great time.
3. Hoe is de toeristenklas / aan boord van de nieuwe "Rotterdam"?
How is the tourist class on board the new "Rotterdam"?
4. Ik denk dat het erg de moeite waard zou zijn.
I think that it really would be worth your while.
5. Ik heb eindelijk besloten / om eens een boottochtje te maken.
I finally decided to take a little boat trip.
6. Zeg Shuul, fijn je weer terug te zien in Eindhoven.
Say, Shuul, good to see you back again in Eindhoven.

7. Ik kan me echt voorstellen, / als je zoiets voor de eerste keer ziet.

I really can imagine, if you see such a thing for the first time.

8. Het is wel een aantrekkelijk gezicht eigenlijk.

It really is an attractive sight.

9. Kom, laten we naar de hoek gaan / daar staat zo'n kraampje.

Come on, let's walk on over to the corner. There's such a stand there.

10. In de stad zie je meer fietsen dan auto's.

You see more bikes than cars downtown.

11. Ik geloof dat iedere Nederlander in zijn hart / toch ook graag eigenlijk een autootje zou hebben.

I think that, in his heart, every Dutchman would like to have a car.

12. Ik wilde graag een boek hebben / voor een kennis van mij.

I would like to have a book for a friend of mine.

13. Ik weet er zelf niet veel van af.

I myself don't know much about it.

14. Wij hebben een mooie verzameling / sterrenkunde boeken hier.

We have a nice collection of astronomy books here.

15. Heeft U niet iets meer compact?

Don't you have something a little more compact?

End of Book 2

Intermediate-Advanced Level Dutch Refresher Course